

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 199



Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

53. vuosikerta

31. heinäkuuta 2010

Sisältö

### II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

#### ASETUKSET

- ★ **Neuvoston asetus (EU) N:o 685/2010, annettu 26 päivänä heinäkuuta 2010, Biskajanlahden sardellin kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta kalastuskaudelle 2010/2011 ja asetuksen (EU) N:o 53/2010 muuttamisesta** ..... 1
- ★ **Komission asetus (EU) N:o 686/2010, annettu 28 päivänä heinäkuuta 2010, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2187/2005 muuttamisesta Bacoma-valikointiristikon ja T90-troolin teknisten tietojen osalta Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla tapahtuvassa kalastuksessa** ..... 4
- ★ **Komission asetus (EU) N:o 687/2010, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010, neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla annetun asetuksen (EY) N:o 1580/2007 muuttamisesta** ..... 12
- Komission asetus (EU) N:o 688/2010, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 19
- Komission asetus (EU) N:o 689/2010, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010, asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta ..... 21
- Komission asetus (EU) N:o 690/2010, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010, vilja-alalla 1 päivästä elokuuta 2010 alkaen kannettavien tuontitullien vahvistamisesta ..... 23

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

PÄÄTÖKSET

2010/422/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010, liiallisen alijäämän olemassaolosta Bulgariassa ..... 26

2010/423/YUTP:

- ★ Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean päätös Atalanta/4/2010, annettu 19 päivänä heinäkuuta 2010, Euroopan unionin joukkojen komentajan nimittämisestä Euroopan unionin sotilasoperaatioon, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä (Atalanta) ..... 28

- ★ Neuvoston päätös 2010/424/YUTP, annettu 26 päivänä heinäkuuta 2010, Georgiassa toteutettavaa Euroopan unionin tarkkailuoperaatiota, EUMM Georgia, koskevan yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP muuttamisesta ..... 29

2010/425/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 28 päivänä heinäkuuta 2010, päätöksen 2009/767/EY muuttamisesta jäsenvaltioiden valvomia/akkreditoimia varmennepalvelujen tarjoajia koskevien luotettavien luetteloiden laatimisen, ylläpitämisen ja julkaisun osalta (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 5063) <sup>(1)</sup> ..... 30

2010/426/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 28 päivänä heinäkuuta 2010, luvan myöntämisestä muuntogeenistä maissia Bt11xGA21 (SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9) sisältävien, siitä koostuvien tai siitä valmistettujen tuotteiden markkinoille saattamiseen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1829/2003 mukaisesti (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 5135) <sup>(1)</sup> ..... 36

---

Oikaisuja

- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/48/EY, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2008, kulutusluottosopimuksista ja neuvoston direktiivin 87/102/ETY kumoamisesta (EUVL L 133, 22.5.2008) ..... 40

- ★ Oikaistaan neuvoston päätös 2010/371/EU, annettu 6 päivänä kesäkuuta 2010, Madagaskarin tasavallan kanssa käytävien AKT-EU-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisten neuvottelujen päättämisestä (EUVL L 169, 3.7.2010) ..... 43



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

## ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 685/2010,

annettu 26 päivänä heinäkuuta 2010,

**Biskajanlahden sardellin kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta kalastuskaudelle 2010/2011 ja asetuksen (EU) N:o 53/2010 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston tehtävänä on vahvistaa kutakin kalastusta tai kalastusryhmää koskevat suurimmat sallitut saaliit (TACit). Kalastusmahdollisuudet olisi jaettava jäsenvaltioiden kesken siten, että varmistetaan kunkin jäsenvaltion kalastustoiminnan suhteellinen vakaus kunkin kannan tai kalastuksen osalta ja ottamalla asianmukaisesti huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetussa asetuksessa (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> vahvistetut yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteet.

(2) Neuvoston asetuksessa (EU) N:o 53/2010 <sup>(2)</sup> on vahvistettu tiettyjen kalakantojen, myös Biskajanlahden (ICES-alue VIII) sardellin, kalastusmahdollisuudet vuodelle 2010.

(3) Uusi kalastuskauden 2010–2011 TAC olisi vahvistettava käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sekä ottaen huomioon biologiset ja sosioekonomiset näkökohdat samalla varmistamalla eri kalastussektorien välinen oikeudenmukainen kohtelu. Biskajanlahden sardellikantaa koskeva tieteellis-teknis-taloudellinen kalastuskomitean (STECF) 16 päivänä heinäkuuta 2010 antama lausunto perustuu kalastuskauteen, joka alkaa kunakin vuonna 1 päivänä heinäkuuta ja päättyy seuraavana vuonna 30 päivänä kesäkuuta.

(4) Yksinkertaistamisen ja kannan asianmukaisen hoitamisen vuoksi on aiheellista vahvistaa kyseiselle kannalle kalastuskautta 2010–2011 koskeva uusi TAC ja uudet jäsenvaltioiden kiintiöt edellä mainittuja päivämääriä noudattaen.

(5) Vahvistaakseen Biskajanlahden sardellikannalle monivuotisen, kalastuskauden kattavan hoitosuunnitelman, johon sisältyy kalastusmahdollisuuksien vahvistamiseen sovellettava pyyntisääntö, komissio antoi 29 päivänä heinäkuuta 2009 ehdotuksen asetukseksi, joka koskee pitkän aikavälin suunnitelman vahvistamisesta Biskajanlahden sardellikannalle ja kyseistä kantaa hyödyntäville kalastuksille. STECF:n lausunnossa kannan biomassaksi arvioitiin 51 350 tonnia. Kun otetaan huomioon mainittu komission ehdotus ja se, että ehdotuksen perustana oleva vaikutusten arviointi sisältää tuoreimmat arviot Biskajanlahden sardellikannan kalastusmahdollisuuksia koskevien päätösten vaikutuksista, on aiheellista vahvistaa kyseiselle kannalle tämän mukainen TAC. Näin ollen 1 päivänä heinäkuuta 2010 alkavan ja 30 päivänä kesäkuuta 2011 päättyvän kalastuskauden TACiksi olisi vahvistettava 15 600 tonnia.

(6) Ottaen huomioon sardellin kalastusmahdollisuuksien erityinen soveltamisala ja soveltamisajanjakso on aiheellista vahvistaa nämä kalastusmahdollisuudet erillisellä asetuksella ja muuttaa asetusta (EU) N:o 53/2010 sitä vastaavasti. Kalastukseen olisi kuitenkin sovellettava asetuksen (EU) N:o 53/2010 sisältämiä kiintiöiden käytön edellytyksiä koskevia yleisiä säännöksiä.

(7) TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annetun asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(3)</sup> 2 artiklan mukaisesti on tarpeen määrittää, missä määrin Biskajanlahden sardellikantaan sovelletaan mainitussa asetuksessa säädetyt toimenpiteitä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.<sup>(2)</sup> EUVL L 21, 26.1.2010, s. 1.<sup>(3)</sup> EYVL L 115, 9.5.1996, s. 3.

- (8) Uuden kalastuskauden alkamisen ja vuosittaisten saalisilmoitusten vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan välittömästi, ja sitä olisi sovellettava 1 päivästä heinäkuuta 2010. Samasta syystä asetuksessa (EU) N:o 53/2010 vahvistettujen kalastusmahdollisuuksien muutosta olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 2010,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

**Biskajanlahden sardellin kalastusmahdollisuudet**

1. Sardellikannan suurin sallittu saalis (TAC) ja sen jakaantuminen jäsenvaltioiden kesken 1 päivänä heinäkuuta 2010 alkavalla ja 30 päivänä kesäkuuta 2011 päättyvällä kalastuskaudella ICES-alueella VIII, sellaisena kuin se on määritelty asetuksessa (EY) N:o 218/2009, on esitetty seuraavassa (elopainona ja tonneina):

Laji:	Sardelli <i>Engraulis encrasicolus</i>	ICES-alue:	VIII (ANE/08.)
Espanja	14 040		
Ranska	1 560		
EU	15 600		
TAC	15 600		Analyttinen TAC

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettuun kalastusmahdollisuuksien jakamiseen ja niiden käyttöön sovelletaan asetuksen (EU) N:o 53/2010 7, 10 ja 13 artiklassa säädettyjä edellytyksiä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun kantaan sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 soveltamiseksi analyttistä TACia. Tuon asetuksen 3 artiklan 2 ja 3 kohtaa sekä 4 artiklaa sovelletaan.

2 artikla

**Asetuksen (EU) N:o 53/2010 muuttaminen**

Korvataan asetuksen (EU) N:o 53/2010 liitteessä I A oleva sardellia ICES-alueella VIII koskeva kohta seuraavasti:

Laji:	Sardelli <i>Engraulis encrasicolus</i>	Alue:	VIII (ANE/08.)
Espanja	6 300		
Ranska	700		
EU	7 000		
TAC	7 000 <sup>(1)</sup>		Analyttinen TAC

<sup>(1)</sup> TACia sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 2010.

3 artikla

**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2010 lukuun ottamatta 2 artiklaa, jota sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 2010.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
S. VANACKERE

---

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 686/2020,****annettu 28 päivänä heinäkuuta 2010,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 2187/2005 muuttamisesta Bacoma-valikointiristikon ja T90-troolin teknisten tietojen osalta Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla tapahtuvassa kalastuksessa**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kalavarojen säilyttämisestä teknisten toimenpiteiden avulla Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla 21 päivänä joulukuuta 2005 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2187/2005 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 29 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 2187/2005 vahvistetaan tekniset toimenpiteet kalavarojen säilyttämiseksi Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla. Kyseisessä asetuksessa säädetään muun muassa pyydysten kaikkien osien, silmäkoko mukaan luettuna, kokoa ja tyyppiä koskevista säännöksistä.
- (2) Eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien Itämerellä sovellettavien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2010 20 päivänä

marraskuuta 2009 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1226/2009 <sup>(2)</sup> säädetään Bacoma-valikointiristikon silmäkoon ja pituuden sekä T90-troolin silmäkoon suurentamisesta ICES-osa-alueilla 22–32. Asetusta (EY) N:o 1226/2009 sovelletaan vain vuonna 2010, mutta koska kyseiset säännökset ovat pysyvänluonteisia, sillä ne parantavat valikoivuutta, ne olisi sisällytettävä tammikuusta 2011 alkaen asetukseen (EY) N:o 2187/2005, jota olisi sen vuoksi muutettava.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2187/2005 liitteessä II olevat lisäykset 1 ja 2 tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2011.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta*  
José Manuel BARROSO  
*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 349, 31.12.2005, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 330, 16.12.2009, s. 1.

## LIITE

## "Lisäys 1

**Bacoma-troolinperän tekniset tiedot****Kuvaus**a) *Troolinperän, pidennysosan ja troolin rungon kapenevan osan koko*

- i) Troolinperän on koostuttava kahdesta havaskappaleesta, jotka on yhdistetty molemmista reunoista yhtä pitkällä jameilla.
- ii) Vinoneliösilmiä on oltava vähintään 105 millimetriä. Langan materiaalin on oltava polyeteeniä, jonka paksuus yksinkertaisena on enintään 6 millimetriä ja kaksinkertaisena enintään 4 millimetriä.
- iii) On kiellettyä käyttää sellaista troolinperää ja pidennysosaa, joka on tehty ainoastaan yhdestä havaskappaleesta ja jossa on vain yksi jame.
- iv) Jameita lukuun ottamatta avoimien vinoneliösilmiä ei saa jatko-osan minkään kohdan kehällä olla suurempi tai pienempi kuin troolinperän etuosan silmiä lukumäärä (kuva 1).

b) *Valikointiristikko sijainti*

- i) Valikointiristikko sijoitetaan troolinperän yläpuoliseen havaskappaleeseen (kuva 2).
- ii) Valikointiristikko on päätyttävä enintään neljän silmän päässä sulkuköydestä, mukaan luettuna käsin punottu silmäriivi, jonka kautta sulkuköysi pujotetaan (kuva 3 tai 4).

c) *Valikointiristikko koko*

- i) Silmätankojen lukumääränä ilmaistun valikointiristikko leveyden on oltava yhtä suuri kuin perän ylemmän havaskappaleen avoimien vinoneliösilmiä lukumäärä jaettuna kahdella. Tarvittaessa voidaan sallia, että enintään 20 prosenttia ylemmän havaskappaleen avointen vinoneliösilmiä määrästään säilytetään siten, että ne on jaettu tasaisesti valikointiristikko molemmiin puoliin (kuva 4).
- ii) Valikointiristikko on oltava vähintään 5,5 metriä pitkä.
- iii) Poiketen siitä, mitä ii alakohdassa säädetään, valikointiristikko on oltava vähintään 6 metriä pitkä, jos siihen on kiinnitetty anturi mittaamaan saaliiden määrää.

d) *Valikointiristikko havas*

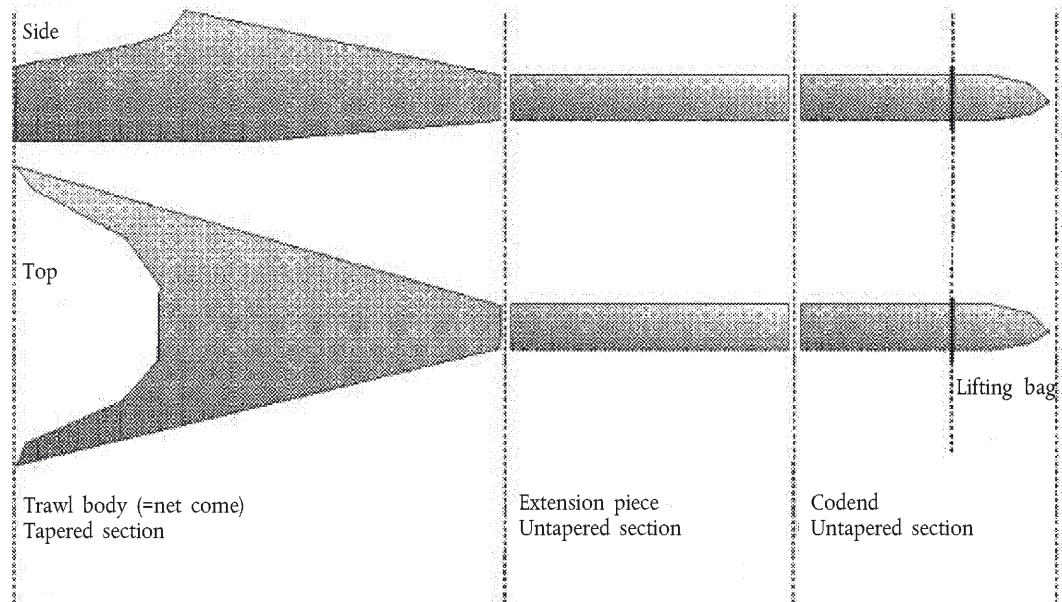
- i) Silmiä koon on oltava vähintään 120 millimetriä. Silmiä on oltava neliösilmiä, toisin sanoen valikointiristikko havaksen kaikkien neljän reunan on muodostuttava silmistä, joiden molemmat silmätangot on leikattu.
- ii) Havaskappale on kiinnitettävä siten, että silmiä reunit ovat perän pituussuuntaan nähden samansuuntaisesti ja kohtisuorassa. Sen on oltava solmutonta ja punottua yksinkertaista lankaa taikka havasta, jolla on todistetusti vastaavat valikointiominaisuudet. Solmuttomalla havaksella tarkoitetaan havasta, joka on tehty nelisivuisista silmistä, joiden kulmat muodostuvat kahden vierekkäisen silmän yhteen punotuista langoista.
- iii) Yksinkertaisen langan läpimitan on oltava vähintään 5 millimetriä.

e) *Muut tekniset tiedot*

- i) Perän takimmainen vahvikeköysi ei saa ympäröidä Bacoma-valikointiristikkoa.
- ii) Peräpoijun on oltava pallon muotoinen ja halkaisijaltaan enintään 40 senttimetriä. Se on kiinnitettävä poijuköydellä sulkuköyteen.
- iii) Sulkuverkko ei saa mennä päällekkäin Bacoma-valikointiristikko kanssa.

Kuva 1

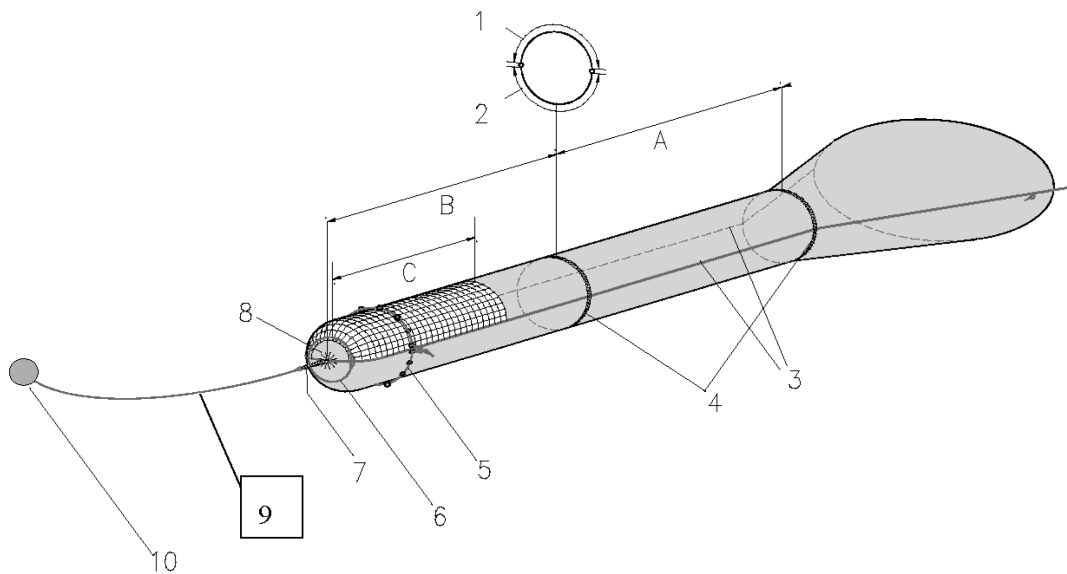
Troolipyydyks voidaan jakaa kolmeen eri osaan osien muodon ja toiminnan mukaan. Troolin runko on aina kapeneva. Pidennysosa on kapenematon ja tavallisesti valmistettu joko yhdestä tai kahdesta havaskappaleesta. Perä on myös kapenematon, ja se on usein valmistettu kaksinkertaisesta langasta, jotta se kestää paremmin kovaa kulutusta. Nostopussin kiristysköyden alapuolista osaa kutsutaan nostopussiksi.





Kuva 2

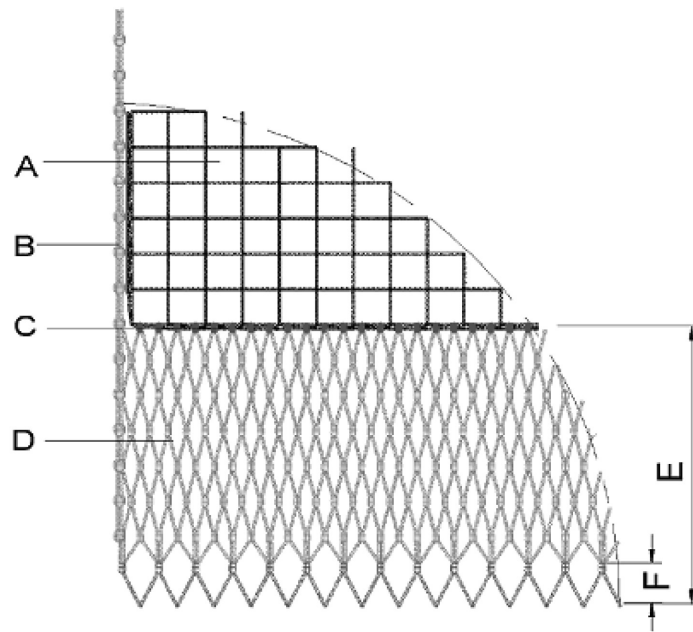
- A Pidennysosa  
B Troolinperä  
C Valikointiristikko, neliösilmaristikko
- 1 Ylempi havaskappale, enintään 50 avointa vinoneliösilmää
  - 2 Alempi havaskappale, enintään 50 avointa vinoneliösilmää
  - 3 Jameet
  - 4 Yhdistävä rengas tai punos
  - 5 Nostopussin kiristysköysi
  - 6 Perän takimmainen vahvikeköysi
  - 7 Sulkuköysi
  - 8 Valikointiristikon etäisyys sulkuköydestä (kuvat 3 ja 4)
  - 9 Poijuköysi
  - 10 Peräpoiju



Kuva 3

## VALIKOINTIRISTIKON KIINNITTÄMINEN

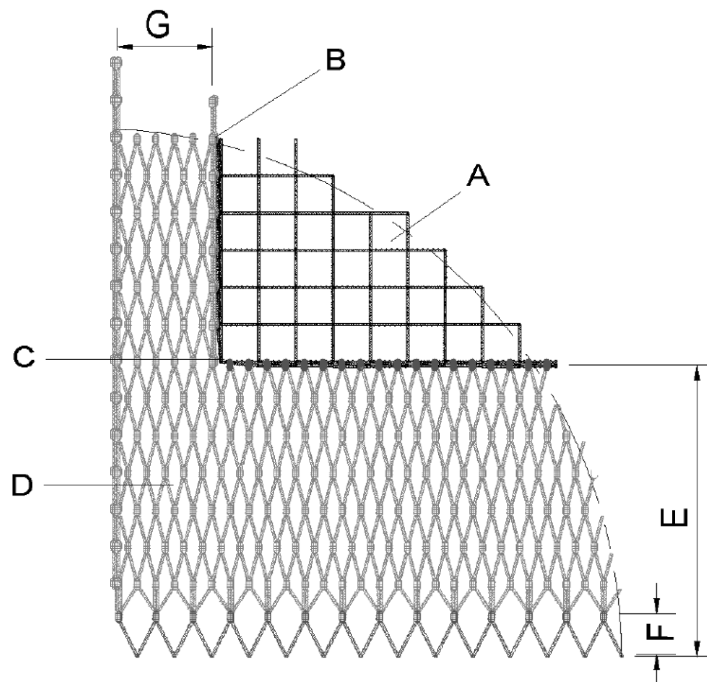
- A 120 millimetrin neliösilmähavas (25 silmätankoa).
- B Neliösilmähavaksen kiinnittäminen jameeseen.
- C Neliösilmähavaksen kiinnittäminen vinoneliösilmähavakseen.
- D 105 millimetrin vinoneliösilmähavas (enintään 50 avointa silmää).
- E Valikointiristikon etäisyys sulkuköydestä. Valikointiristikon on päätyttävä enintään neljän silmän päässä sulkuköydestä, mukaan luettuna käsin punottu silmäriivi, jonka kautta sulkuköysi pujotetaan.
- F Yksi käsin punottu sulkuköyden silmäriivi.



Kuva 4

## VALIKOINTIRISTIKON KIINNITTÄMINEN

- A 120 millimetrin neliösilmähavas (20 silmätankoa).
- B Neliösilmähavaksen kiinnittäminen jameeseen.
- C Neliösilmähavaksen kiinnittäminen vinoneliösilmähavakseen.
- D 105 millimetrin vinoneliösilmähavas (enintään 50 avointa silmää).
- E Valikointiristikon etäisyys sulkuköydestä. Valikointiristikon on päätyttävä enintään neljän silmän päässä sulkuköydestä, mukaan luettuna käsin punottu silmäriivi, jonka kautta sulkuköysi pujotetaan.
- F Yksi käsin punottu sulkuköyden silmäriivi.
- G Enintään 10 prosenttia D kohdan avoimista silmistä kummallakin puolella.



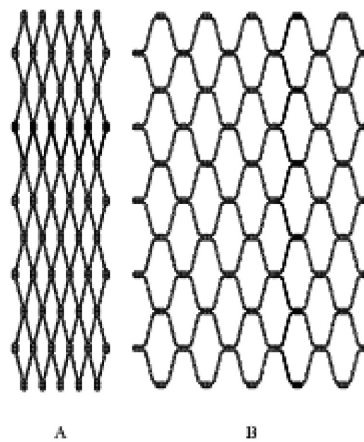
## Lisäys 2

## T90-TROOLIN TEKNISET TIEDOT

## a) Määritelmä

1. T90-troolit ovat trooleja, ankkuroituja kierrenuottia ja niihin verrattavia pyydyksiä, joiden vinoneliöön solmittua havasta on käännetty perässä ja pidennysosassa 90 astetta siten, että kerrattu havaslanka on enimmäkseen hinnan suuntainen.
2. Alla olevassa kuvassa 1 esitetään kerratun langan kulku vakiomallisessa vinoneliöön solmitussa havaksessa (A) sekä 90 astetta käännettyssä havaksessa (B).

Kuva 1



## b) Silmäkoko ja mittaus

Silmäkoon on oltava vähintään 120 millimetriä. Komission asetuksen (EY) N:o 517/2008 (\*) 6 artiklan 1 kohdasta poiketen perän ja pidennysosan silmäkoko mitataan kohtisuoraan pyydyksen pituusakselia vasten.

## c) Langan paksuus

Perän ja pidennysosan langan on oltava enintään 6 millimetrin paksuista yksinkertaista tai enintään 4 mm:n paksuista kaksinkertaista polyeteenikuitua. Säännöstä ei sovelleta sulkuköydellä varustetun perän uloimpaan silmäriiviin.

## d) Rakenne

1. Perä ja pidennysosa, joissa on käännetty silmät (T90), kootaan kahdesta samankokoisesta, samansuuntaisilla jameilla yhdistetystä havaskappaleesta, joiden pituus on vähintään 50 silmää ja silmien suunta edellä mainitun mukainen.
2. Avoimien silmien määrän on oltava kaikissa kehissä vakio pidennysosan etupuolesta perän uloimpaan osaan.
3. Kohdassa, jossa perä tai pidennysosa on kiinnitetty troolin kapenevaan osaan, perän tai pidennysosan kehän silmien määrän on oltava 50 prosenttia troolin kapenevan osan viimeisen silmäriivin silmien määrästä.
4. Jäljempänä olevassa kuvassa 2 on troolinperä ja pidennysosa.

## e) Kehä

Perän tai pidennysosan kehissä silmiä saa olla enintään 50, liitoskohtia ja jameita mukaan lukematta.

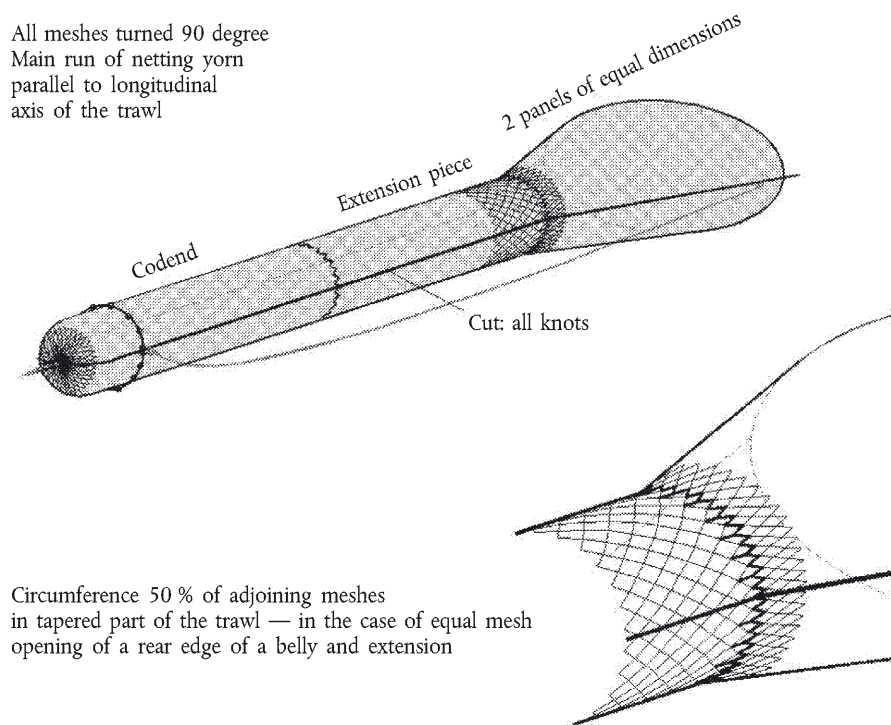
f) **Yhdistävät renkaat**

Perän sekä pidennysosan muodostavien kappaleiden etureuna päätetään puolella punotulla silmärivillä. Perän muodostavan kappaleen takareuna päätetään kokonaisella punotulla silmärivillä sulkuköyden ohjaamiseksi.

g) **Peräpoiju**

Peräpoijun on oltava pallon muotoinen ja halkaisijaltaan enintään 40 senttimetriä. Se on kiinnitettävä poijuköydellä sulkuköyteen.

Kuva 2



(\*) EUVL L 151, 11.6.2008, s. 5."

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 687/2010,****annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010,****neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannsalalla annetun asetuksen (EY) N:o 1580/2007 muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 103 h ja 127 artiklan yhdessä 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 d artiklan 2 kohdassa säädetään, että taloudellista tukea voidaan myöntää enintään joko 4,1 tai 4,6 prosenttia kunkin tuottajaorganisaation kaupan pidetyn tuotannon arvosta.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 <sup>(2)</sup> 52 artiklassa vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt tuottajaorganisaation kaupan pidetyn tuotannon arvon laskemiseksi. Mainitun artiklan 6 kohdan a alakohdan mukaisesti tuottajaorganisaation on laskutettava hedelmien ja vihannesten kaupan pidetty tuotanto "tuottajaorganisaatiosta" -vaiheessa tapauksen mukaan tuotteena, joka on pakattu tai kaupakunnostettu tai joka on läpikäynyt ensimmäisen jalostusasteen.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 21 artiklan 1 kohdan i alakohta sisältää "ensimmäisen jalostusasteen" määritelmän. Kyseinen määritelmä on kuitenkin aiheuttanut tulkintaongelmia. Koska oikeusvarmuus edellyttää selkeitä sääntöjä kaupan pidetyn tuotannon arvon laskennasta, kyseinen määritelmä olisi poistettava ja "sivutuotteen" määritelmää olisi mukautettava vastaavasti.
- (4) Jalostettaviksi tarkoitettujen hedelmien ja vihannesten arvon laskenta on osoittautunut vaikeaksi. Tarkastuksia varten ja yksinkertaistamisen vuoksi on jalostettaviksi tarkoitettujen hedelmien ja vihannesten arvon laskentaa varten aiheellista ottaa käyttöön kiinteä määrä, joka kattaa perustuotteen eli jalostettaviksi tarkoitettujen hedelmien ja vihannesten arvon sekä toiminnot, jotka eivät ole varsinaisia jalostustoimintoja. Koska hedelmä- ja vihannestalosteiden tuotantoon tarvittavat hedelmien ja vihannesten määrät vaihtelevat suuresti tuoteryhmittäin, kyseiset erot olisi otettava huomioon sovellettavissa kiinteissä määrissä.
- (5) Jalostettaviksi tarkoitettujen, jalostetuiksi mausteyrteiksi ja paprikajauheeksi muunnettujen hedelmien ja vihannesten osalta on jalostettaviksi tarkoitettujen hedelmien ja vihannesten arvon laskentaa varten lisäksi aiheellista ottaa käyttöön kiinteä määrä, joka kattaa ainoastaan perustuotteen arvon.
- (6) Jotta varmistettaisiin sujuva siirtyminen jalostettaviksi tarkoitettujen hedelmien ja vihannesten kaupan pidetyn tuotannon arvon laskentaa koskevaan uuteen järjestelmään, uuden laskentatavan ei pitäisi vaikuttaa viimeistään 20 päivänä tammikuuta 2010 hyväksytyihin toimintaohjelmiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mahdollisuutta muuttaa kyseisiä toimintaohjelmia asetuksen (EY) N:o 1580/2007 66 ja 67 artiklan mukaisesti. Samasta syystä kaupan pidetyn tuotannon arvo mainitun päivämäärän jälkeen hyväksytyjen toimintaohjelmien viitekaudella olisi laskettava uusien sääntöjen mukaisesti.
- (7) Jotta markkinoilta poistettuja tuotteita voitaisiin käyttää joustavammin, on aiheellista korottaa asetuksen (EY) N:o 1580/2007 80 artiklan 2 kohdassa vahvistettua vuotuista sallittua ylitystä.
- (8) Ilmaisjakelun helpottamiseksi on aiheellista säätää hyväntekeväisyysjärjestöjen ja laitosten mahdollisuudesta pyytää markkinoilta poistettujen tuotteiden lopullisilta vastaanottajilta symbolista korvausta, jos kyseisiä tuotteita on jalostettu.
- (9) Markkinoilta poistettujen hedelmien ja vihannesten ilmaisjakeluun liittyviä, asetuksen (EY) N:o 1580/2007 83 artiklan 1 kohdassa ja liitteessä XI vahvistettuja kuljetus-, lajittelu- ja pakkauskustannuksia koskevat kiinteät määrät olisi päivitettävä.
- (10) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 1580/2007 olisi muutettava.
- (11) Maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määrääjässä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

**Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 muutokset**

Muutetaan asetus (EY) N:o 1580/2007 seuraavasti:

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

## 1) Muutetaan 21 artiklan 1 kohta seuraavasti:

## a) korvataan h alakohta seuraavasti:

”h) ’sivutuotteella’ tarkoitetaan tuotetta, joka syntyy hedelmä- tai vihannestuotteen kauppakunnostuksesta ja jolla on positiivinen taloudellinen vaikutus mutta joka ei kuitenkaan ole tarkoitettu päätulos;”

## b) korvataan i alakohta seuraavasti:

”i) ’kauppakunnostuksella’ tarkoitetaan kauppakunnostustoimintoja, kuten hedelmien ja vihannesten puhdistamista, leikkaamista, kuorimista, siestimistä ja kuivamista muuntamatta niitä kuitenkaan hedelmä- ja vihannesjalosteiksi;”

## 2) Muutetaan 52 artikla seuraavasti:

## a) lisätään 2a kohta seuraavasti:

”2a. Kaupan pidetyn tuotannon arvo ei sisällä hedelmä- ja vihannesjalosteiden arvoa eikä muiden hedelmä- ja vihannesalaan kuulumattomien tuotteiden arvoa.

Jalostettaviksi tarkoitettujen sellaisten hedelmien ja vihannesten kaupan pidetyn tuotannon arvo, jotka joko tuottajaorganisaatio, tuottajaorganisaatioiden liitto tai niiden jäsenet, jotka ovat tuottajia tai niiden osuuskuntia, taikka tämän artiklan 7 kohdassa tarkoitettut tytäryritykset ovat itse tai ulkoistamisen avulla muuntaneet joksikin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä I olevassa X osassa luetelluksi hedelmä- ja vihannesjalosteeksi tai joksikin muuksi tässä artiklassa tarkoitetuksi, tämän asetuksen liitteessä VIa tarkemmin kuvailluksi maataloustuotteeksi, lasketaan soveltamalla kyseisten jalostettujen tuotteiden laskutusarvoon prosenttiosuutena ilmaista kiinteää määrää.

Kiinteä määrä on

- a) 53 % hedelmämeijerijäsenien osalta;
- b) 73 % mehutiivisteen osalta;
- c) 77 % tomaattitiivisteen osalta;
- d) 62 % jäädytettujen hedelmien ja vihannesten osalta;
- e) 48 % hedelmä- ja vihannesäilykkeiden osalta;
- f) 70 % *Agaricus*-suvun säilöttyjen herkkusienien osalta;
- g) 81 % väliaikaisesti suolaveteen säilöttyjen hedelmien osalta;
- h) 81 % kuivattujen hedelmien osalta;
- i) 27 % muiden hedelmä- ja vihannesjalosteiden osalta;
- j) 12 % jalostettujen mausteyrttien osalta;
- k) 41 % paprikajauheen osalta.”;

## b) korvataan 6 kohta seuraavasti:

”6. Hedelmien ja vihannesten kaupan pidetty tuotanto on laskutettava ’tuottajaorganisaatiosta’ -vaiheessa tapauksen mukaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä I olevassa IX osassa lueteltuna tuotteena, joka on kauppakunnostettu ja pakattu, ilman

## a) arvonlisäveroa;

b) sisäisiä kuljetuskustannuksia, jos tuottajaorganisaation keskitettyjen keräys- tai pakkauskeskusten ja tuottajaorganisaation jakelupisteen välinen etäisyys on suuri.

Ensimmäisen alakohdan b alakohdan soveltamiseksi jäsenvaltioiden on säädettävä eri toimitus- tai kuljetusvaiheissa laskettuun tuotteiden laskutusarvoon sovellettavista alennuksista.”

## 3) Lisätään 53 artiklan 7 kohtaan alakohdat seuraavasti:

”Vuoteen 2007 asti ulottuvien vuosien kaupan pidetyn tuotannon arvo lasketaan viimeistään 20 päivänä tammikuuta 2010 hyväksytyjen toimintaohjelmien osalta kuitenkin viitekaudella sovelletun lainsäädännön perusteella, kun taas vuodesta 2008 alkavien vuosien kaupan pidetyn tuotannon arvo lasketaan vuonna 2008 sovelletun lainsäädännön perusteella.

Vuodesta 2008 alkavien vuosien kaupan pidetyn tuotannon arvo lasketaan 20 päivän tammikuuta 2010 jälkeen hyväksytyjen toimintaohjelmien osalta toimintaohjelman hyväksymisen hetkellä sovelletun lainsäädännön perusteella.”

## 4) Korvataan 80 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:

”Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen prosenttiosuuk-  
sien on oltava kolmen vuoden vuotuisia keskiarvoja, joiden vuotuinen sallittu ylitys on 5 prosenttiyksikköä.”

5) Lisätään 81 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan jäl-  
keen alakohta seuraavasti:

”Jäsenvaltiot voivat sallia, että asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 d artiklan 4 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen hyväntekeväisyysjärjestöt ja laitokset pyytävät markkinoilta poistettujen tuotteiden lopullisilta vastaanottajilta symbolista korvausta, jos kyseisiä tuotteita on jalostettu.”

## 6) Korvataan 83 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Markkinoilta ilmaisjakelua varten poistettujen tuoreiden hedelmien ja vihannesten lajittelu- ja pakkausmaksuksiin voidaan myöntää toimintaohjelmassa kiinteää tukea, joka vahvistetaan liitteessä XII olevassa A osassa, jos tuotteet ovat alle 25 kilogrammaa nettopainoltaan olevissa pakkauksissa.

2. Ilmaisjakeluun tarkoitettujen tuotteiden pakkauksissa on oltava Euroopan unionin tunnus ja yksi tai useampi liitteessä XII olevassa B osassa esitetyistä merkinnöistä.”
- 7) Lisätään liite VIa tämän asetuksen liitteen I mukaisesti.
- 8) Korvataan liite XI tämän asetuksen liitteellä II.

- 9) Korvataan liite XII tämän asetuksen liitteellä III.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta*  
José Manuel BARROSO  
*Puheenjohtaja*

---



## LIITE I

## "LIITE VIa

## 52 ARTIKLAN 2a KOHDASSA TARKOITETUT TUOTTEET

Luokka	CN-koodi	Kuvaus
Hedelmämehut	ex 2009	<p>Käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät hedelmämehut (ei kuitenkaan alanimikkeiden 2009 61 ja 2009 69 viinirypälemehu ja rypäleen puristemehu eikä alanimikkeen ex 2009 80 banaanimehu) ja mehutiivisteet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät</p> <p>Mehutiivisteet ovat nimikkeen ex 2009 hedelmämehuja, jotka on saatu poistamalla fyysisin keinoin vähintään 50 % vedestä, pakkauksen nettopaino vähintään 200 kg.</p>
Tomaattitiiviste	ex 2002 90 31 ex 2002 90 91	Tomaattitiiviste, jonka kuiva-ainepitoisuus on vähintään 28 %, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino vähintään 200 kg.
Jäädetyt hedelmät ja vihannekset	ex 0710  ex 0811  ex 2004	<p>Jäädetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt), ei kuitenkaan alanimikkeen 0710 40 00 sokerimaissi, alanimikkeen 0710 80 10 oliivit eivätkä alanimikkeen 0710 80 59 <i>Capsicum</i>- tai <i>Pimenta</i>-sukuiset hedelmät.</p> <p>Jäädetyt hedelmät ja pähkinät, keittämättömät tai vedessä tai höyryssä keitetyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, ei kuitenkaan alanimikkeen ex 0811 90 95 jäädetyt banaanit.</p> <p>Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädetyt, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet, ei kuitenkaan alanimikkeen ex 2004 90 10 sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), alanimikkeen ex 2004 90 30 oliivit eivätkä alanimikkeen 2004 10 91 valmistetut tai säilötyt hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina olevat perunat.</p>
Hedelmä- ja vihannekset säilykkeet	ex 2001  ex 2002  ex 2005  ex 2008	<p>Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, ei kuitenkaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— alanimikkeen 2001 90 20 <i>Capsicum</i>-sukuiset hedelmät, muut kuin makeat ja miedot paprikat</li> <li>— alanimikkeen 2001 90 30 sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)</li> <li>— alanimikkeen 2001 90 40 jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä</li> <li>— alanimikkeen 2001 90 60 palmunsydämet</li> <li>— alanimikkeen 2001 90 65 oliivit</li> <li>— alanimikkeen ex 2001 90 97 viinilehdet, humalanversot ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat.</li> </ul> <p>Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt tomaatit, ei kuitenkaan edellä kuvailtu alanimikkeiden ex 2002 90 31 ja ex 2002 90 91 tomaattitiiviste.</p> <p>Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädetyt, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet, ei kuitenkaan alanimikkeen 2005 70 oliivit, alanimikkeen 2005 80 00 sokerimaissi (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), alanimikkeen 2005 99 10 <i>Capsicum</i>-sukuiset hedelmät, muut kuin makeat ja miedot paprikat eivätkä alanimikkeen 2005 20 10 valmistetut tai säilötyt hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina olevat perunat.</p> <p>Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualla kuulumattomat, ei kuitenkaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— alanimikkeen 2008 11 10 maapähkinävoi</li> </ul>

Luokka	CN-koodi	Kuvaus
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— muut alanimikkeen ex 2008 19 pähkinät, muulla tavalla valmistetut tai säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, muualle kuulumattomat</li> <li>— alanimikkeen 2008 91 00 palmunsydämet</li> <li>— alanimikkeen 2008 99 85 maissi</li> <li>— alanimikkeen 2008 99 91 jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä</li> <li>— alanimikkeen ex 2008 99 99 viinilehdet, humalanversot ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat</li> <li>— alanimikkeiden ex 2008 92 59, ex 2008 92 78, ex 2008 92 93 ja ex 2008 92 98 muulla tavalla valmistetut tai säilötyt banaanisekoitukset</li> <li>— alanimikkeiden ex 2008 99 49, ex 2008 99 67 ja ex 2008 99 99 muulla tavalla valmistetut tai säilötyt banaanit.</li> </ul>
Sienisäilykkeet	2003 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt <i>Agaricus</i> -sukuiset sienet.
Väliaikaisesti suolavedeen säilötyt hedelmät	ex 0812	Hedelmät ja pähkinät, väliaikaisesti suolavedessä säilötyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina, ei kuitenkaan alanimikkeen ex 0812 90 98 banaanit.
Kuivatut hedelmät	ex 0813 0804 20 90 0806 20 ex 2008 19	<p>Kuivatut hedelmät, nimikkeisiin 0801–0806 kuulumattomat;</p> <p>Kuivatut viikunat;</p> <p>Kuivatut viinirypäleet;</p> <p>Muut pähkinät, muulla tavalla valmistetut tai säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, muualle kuulumattomat, ei kuitenkaan trooppiset pähkinät ja niiden sekoitukset.</p>
Muut hedelmä- ja vihannesjalosteet		Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitessä 1 olevassa X osassa luetellut hedelmä- ja vihannesjalosteet, muut kuin edellä olevissa luokissa luetellut tuotteet.
Jalostetut mausteyrtit	ex 0910 ex 1211	<p>Kuivattu timjami</p> <p>Basilika, sitruunamelissa, minttu, mäkimeirami (<i>Origanum vulgare</i>), rosmariini, salvia, myös paloitettu, murskattu tai jauhettu.</p>
Paprikajauhe	ex 0904	Piper-sukuinen pippuri; kuivatut, murskatut tai jauhetut <i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät; ei kuitenkaan alanimikkeen 0904 20 10 makeat tai miedot paprikat.”

## LIITE II

## "LIITE XI

**82 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUT ILMAISJAKELUSTA AIHEUTUVAT  
KULJETUSKUSTANNUKSET**

Markkinoilta toimituspaikan ja toimituspaikan välinen etäisyys	Kuljetuskustannukset (euroa/tonni)
Alle 25 km	18,2
25–200 km	41,4
200–350 km	54,3
350–500 km	72,6
500–750 km	95,3
vähintään 750 km	108,3

Kylmäkuljetuslisä: 8,5 euroa/tonni."

## LIITE III

## ”LIITE XII

## A OSA

**83 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUT LAJITTELU- JA PAKKAUSKUSTANNUKSET**

Tuote	Lajittelu- ja pakkauskustannukset (euroa/tonni)
Omenat	187,7
Päärynät	159,6
Appelsiinit	240,8
Klementiinit	296,6
Persikat	175,1
Nektariinit	205,8
Vesimelonit	167,0
Kukkakaalit	169,1
Muut tuotteet	201,1

## B OSA

**83 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUT TUOTTEIDEN PAKKAUKSEEN TEHTÄVÄT MERKINNÄT**

- Προϊοντ, προοριζομενο για δωρεαν διανομη (Reglament (EO) № 1580/2007)
- Producto destinado a su distribución gratuita [Reglamento (CE) n° 1580/2007]
- Produkt určený k bezplatné distribuci [nařizení (ES) č. 1580/2007]
- Produkt til gratis uddeling (forordning (EF) nr. 1580/2007)
- Zur kostenlosen Verteilung bestimmtes Erzeugnis (Verordnung (EG) Nr. 1580/2007)
- Tasuta jagamiseks mõeldud tooted [määrus (EÜ) nr 1580/2007]
- Προϊόν προοριζόμενο για δωρεάν διανομή [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007]
- Product for free distribution (Regulation (EC) No 1580/2007)
- Produit destiné à la distribution gratuite [règlement (CE) n° 1580/2007]
- Prodotto destinato alla distribuzione gratuita [regolamento (CE) n. 1580/2007]
- Produkts paredzēts bezmaksas izplatīšanai [Regula (EK) Nr. 1580/2007]
- Produktas skirtas nemokamai distribucijai [Reglamentas (EB) Nr. 1580/2007]
- Ingyenes szétosztásra szánt termék (1580/2007/EK rendelet)
- Prodott destinat għad-distribuzzjoni bla ħlas [Regolament (KE) Nru. 1580/2007]
- Voor gratis uitreiking bestemd product (Verordening (EG) nr. 1580/2007)
- Produkt przeznaczony do bezpłatnej dystrybucji [Rozporządzenie (WE) nr 1580/2007]
- Produto destinado a distribuição gratuita [Regulamento (CE) n.º 1580/2007]
- Produs destinat distribuției gratuite [Regulamentul (CE) nr. 1580/2007]
- Výrobok určený na bezplatnú distribúciu [nariadenie (ES) č. 1580/2007]
- Proizvod, namenjen za prosto razdelitev [Uredba (ES) št. 1580/2007]
- Ilmajakeluun tarkoitettu tuote (asetus (EY) N:o 1580/2007)
- Produkt för gratisutdelning (förordning (EG) nr 1580/2007)”

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 688/2010,  
annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010,  
kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä heinäkuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MK	36,4
	TR	50,2
	ZZ	43,3
0707 00 05	TR	105,8
	ZZ	105,8
0709 90 70	TR	117,1
	ZZ	117,1
0805 50 10	AR	103,9
	UY	82,0
	ZA	92,5
	ZZ	92,8
0806 10 10	AR	137,6
	CL	134,6
	EG	134,2
	IL	126,4
	MA	162,9
	TR	144,4
	ZA	93,9
	ZZ	133,4
	0808 10 80	AR
BR		75,4
CL		103,7
CN		86,7
NZ		109,5
US		112,2
UY		111,6
ZA		104,8
ZZ		100,6
0808 20 50	AR	72,1
	CL	150,6
	ZA	98,1
	ZZ	106,9
0809 10 00	TR	185,0
	ZZ	185,0
0809 20 95	TR	224,7
	ZZ	224,7
0809 30	TR	161,5
	ZZ	161,5
0809 40 05	BA	62,1
	IL	162,3
	TR	126,3
	XS	70,3
	ZZ	105,3

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 689/2010,****annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010,****asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 318/2006 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 30 päivänä kesäkuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 951/2006 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan toisen virkkeen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja eräiden siirappien edustavien hintojen sekä niiden tuonnissa sovellettavien

lisätullien määrät markkinointivuodeksi 2009/10 on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 877/2009 <sup>(3)</sup>. Kyseiset hinnat ja tullien määrät on viimeksi muutettu komission asetuksella (EU) N:o 666/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Komissiolla tällä hetkellä käytettävissä olevien tietojen perusteella kyseisiä määriä olisi muutettava asetuksessa (EY) N:o 951/2006 säädettyjen sääntöjen mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 951/2006 36 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistetut edustavat hinnat ja tuonnissa sovellettavat lisätullit ja esitetään ne tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä heinäkuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24.<sup>(3)</sup> EUVL L 253, 25.9.2009, s. 3.<sup>(4)</sup> EUVL L 193, 24.7.2010, s. 14.

## LIITE

**Valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 95 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muutetut määrät, joita sovelletaan 31 päivästä heinäkuuta 2010**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	44,37	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	44,37	1,59
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	44,37	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	44,37	1,30
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	43,70	4,36
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	43,70	1,23
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	43,70	1,23
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,44	0,25

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa III kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa II kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan yhden prosentin sakkaroosipitoisuudelle.



**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 690/2010,****annettu 30 päivänä heinäkuuta 2010,****vilja-alalla 1 päivästä elokuuta 2010 alkaen kannettavien tuontitullien vahvistamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup> (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus),ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 20 päivänä heinäkuuta 2010 annetun komission asetuksen (EU) N:o 642/2010 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa säädetään, että CN-koodeihin 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (korkealaatuinen tavallinen vehnä), 1002, ex 1005 (hybridisiemeniä lukuun ottamatta) ja ex 1007 (kylvämiseen tarkoitettua hybridiä lukuun ottamatta) kuuluvien tuotteiden tuontitulli on sama kuin näiden tuotteiden tuontitullilla voimassa oleva interventiohintaa, jota korotetaan 55 prosentilla ja josta vähennetään kyseiseen lähetukseen sovellettava cif-tuontihinta. Tuontitulli ei kuitenkaan voi olla suurempi kuin yhteisen tullitariffin tullit.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 2 kohdassa säädetään, että mainitun artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuontitullien laskemista varten kyseisille tuotteille vahvistetaan säännöllisesti edustavat cif-tuontihinnat.

- (3) Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdan mukaan CN-koodeihin 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99, (korkealaatuinen tavallinen vehnä), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 ja 1007 00 90 kuuluvien tuotteiden tuontitullin laskemisessa käytetään mainitun asetuksen 5 artiklan mukaisesti määriteltyä päivittäistä edustavaa cif-tuontihintaa.

- (4) Tuontitullit olisi vahvistettava 1 päivästä elokuuta 2010 alkavalle ajanjaksolle, ja niitä olisi sovellettava kunnes uusi vahvistus tulee voimaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen vilja-alan tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I liitteessä II lueteltujen tekijöiden perusteella 1 päivästä elokuuta 2010.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 187, 21.7.2010, s. 5.

## LIITE I

**Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin 1 päivästä elokuuta 2010 alkaen sovellettavat tuontitullit**

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Durum VEHNÄ, korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	0,00
1001 90 91	Tavallinen VEHNÄ, siemenvilja	0,00
ex 1001 90 99	Tavallinen VEHNÄ, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja	0,00
1002 00 00	RUIS	27,63
1005 10 90	MAISSI, siemenvilja, muu kuin hybridi	9,14
1005 90 00	MAISSI, muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>	9,14
1007 00 90	DURRA, muu kuin kylvämiseen tarkoitettu hybridi	27,63

<sup>(1)</sup> Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta unioniin saapuvan tavaran tuojaan voidaan soveltaa asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavia tullialennuksia:

- 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä tai Mustallamerellä,
- 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Tanskassa, Virossa, Irlannissa, Latviassa, Liettuassa, Puolassa, Suomessa, Ruotsissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai Pyreneiden niemimaan Atlantin puoleisella rannikolla.

<sup>(2)</sup> Tuojaan voidaan soveltaa kiinteämääräistä alennusta 24 euroa tonnilta, jos asetuksen (EU) N:o 642/2010 3 artiklan vahvistetut edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Liitteessä I vahvistettujen tullien laskemista koskevat tekijät

15.7.2010-29.7.2010

1. Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

(EUR/t)

	Tavallinen vehnä <sup>(1)</sup>	Maissi	Durumvehnä, korkealaatuinen	Durumvehnä, keskilaatuinen <sup>(2)</sup>	Durumvehnä, heikkolaatuinen <sup>(3)</sup>	Ohra
Pörssi	Minneapolis	Chicago	—	—	—	—
Noteeraus	191,23	114,99	—	—	—	—
FOB-hinta USA	—	—	139,55	129,55	109,55	79,25
Palkkio Meksikonlahdella	—	12,23	—	—	—	—
Palkkio Suurilla järvillä	15,25	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Sisältää palkkion 14 EUR/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).<sup>(2)</sup> Alennus 10 EUR/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).<sup>(3)</sup> Alennus 30 EUR/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).

2. Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

Rahtikustannukset: Meksikonlahti–Rotterdam 20,68 EUR/t

Rahtikustannukset: Suuret järvet–Rotterdam: 50,15 EUR/t

# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010,

liiallisen alijäämän olemassaolosta Bulgariassa

(2010/422/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 126 artiklan 6 kohdan yhdessä sen 126 artiklan 13 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Bulgarian esittämät huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Perussopimuksen 126 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltioiden on vältettävä liiallisia julkisen talouden alijäämiä.
- (2) Vakaus- ja kasvusopimuksen tavoitteena on terve julkinen talous, jolla pyritään vahvistamaan hintavakauden edellytyksiä ja saavuttamaan uusien työpaikkojen syntyä edistävää vahvaa ja kestävä kasvua.
- (3) Perussopimuksen 126 artiklan mukainen liiallista alijäämää koskeva menettely, sellaisena kuin sitä on selkeytetty liiallisia alijäämiä koskevan menettelyn täytäntöönpanon nopeuttamisesta ja selkeyttämisestä 7 päivänä heinäkuuta 1997 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1467/97<sup>(1)</sup>, joka on osa vakaus- ja kasvusopimusta, edellyttää päätöstä liiallisen alijäämän olemassaolosta. Perussopimukseen liitettyssä liiallisia alijäämiä koskevasta menettelystä tehdyssä pöytäkirjassa vahvistetaan lisämääräykset liiallisia alijäämiä koskevan menettelyn täytäntöönpanosta. Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 479/2009<sup>(2)</sup> vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt ja määritelmät mainitun pöytäkirjan määräyksen soveltamiseksi.
- (4) Kun vakaus- ja kasvusopimusta vuonna 2005 uudistettiin, pyrittiin lisäämään sopimuksen vaikuttavuutta ja vahvistamaan sen talousteoreettista perustaa sekä turvaamaan julkisen talouden kestävyys pitkällä aikavälillä. Sillä pyrittiin varmistamaan, että erityisesti talouden tilanne ja talousarviotilanne otettaisiin täysin huomioon liiallista alijäämää koskevan menettelyn kaikissa vaiheissa. Vakaus- ja kasvusopimuksen tarjoama kehys tukee tällä tavoin julkisen talouden rahoitusaseman ripeään tervehdyttämi-

seen tähtäävää hallituspolitiikkaa, jossa otetaan huomioon talouden tilanne.

- (5) Perussopimuksen 126 artiklan 5 kohdassa edellytetään, että komissio antaa lausunnon neuvostolle, jos komissio katsoo, että jäsenvaltiossa on tai siellä voi ilmetä liiallinen alijäämä. Otettuaan huomioon perussopimuksen 126 artiklan 3 kohdan mukaisen kertomuksensa ja talous- ja rahoituskomitean 126 artiklan 4 kohdan mukaisesti antaman lausunnon komissio katsoi, että Bulgariassa on liiallinen julkisen talouden alijäämä. Komissio antoi tämän vuoksi neuvostolle Bulgariaa koskevan lausunnon alijäämän olemassaolosta 6 päivänä heinäkuuta 2010<sup>(3)</sup>.
- (6) Perussopimuksen 126 artiklan 6 kohdan mukaan neuvoston olisi otettava huomioon kyseisen jäsenvaltion mahdolliset huomautukset, ennen kuin se kokonaisarvion tehtyään päättää, onko jäsenvaltiossa liiallinen alijäämä. Bulgariaa koskevan kokonaisarvion perusteella voidaan todeta seuraavaa.
- (7) Bulgarian viranomaisten huhtikuussa 2010 antamien tietojen mukaan maan julkisen talouden alijäämä oli vuonna 2009 3,9 prosenttia suhteessa BKT:hen ja ylitti näin viitearvon, joka on 3 prosenttia suhteessa BKT:hen. Alijäämä ei ollut lähellä 3 prosentin viitearvoa suhteessa BKT:hen, mutta viitearvon ylittymistä voidaan pitää poikkeuksellisenä perussopimuksessa sekä vakaus- ja kasvusopimuksessa tarkoitettulla tavalla. Tämä johtuu erityisesti siitä, että talous oli perussopimuksessa sekä vakaus- ja kasvusopimuksessa tarkoitettua jyrkässä laskusuhdanteessa, kun maailmanlaajuinen talous- ja finanssikiiri koetteli Bulgarian taloutta ankarasti ja BKT:n määrän vuotuinen negatiivinen kasvu oli 5 prosenttia vuonna 2009. Komission yksiköiden keväen 2010 talousennusteessa julkisen talouden alijäämän ennustetaan supistuvan jo vuonna 2010 viitearvon alapuolelle talouden vakautuessa ja hallituksen toteuttamien julkisen talouden vakauttamistoimien ansiosta. Ottaen kuitenkin huomioon vuoden 2010 tarkistettu alijäämätavoite (3,8 % suhteessa BKT:hen Bulgarian viranomaisten 22 päivänä kesäkuuta 2010 antaman ilmoituksen mukaan), joka ylittää huomattavasti komission yksiköiden keväen ennusteen eli 2,8 prosenttia suhteessa BKT:hen, viitearvon ylittyminen ei välttämättä jää väliaikaiseksi. Alijäämää koskeva perussopimuksen arviointiperuste ei täyty.

<sup>(1)</sup> EYVL L 209, 2.8.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EUVL L 145, 10.6.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Kaikki Bulgarian liiallista alijäämää koskevaan menettelyyn liittyvät asiakirjat ovat saatavilla osoitteessa [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/sgp/deficit/countries/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/sgp/deficit/countries/index_en.htm)

- (8) Bulgarian viranomaisten huhtikuussa 2010 antamien tietojen mukaan julkinen bruttovelka on edelleen selvästi alle viitearvon, joka on 60 prosenttia suhteessa BKT:hen, ja velan määrä oli 14,8 prosenttia suhteessa BKT:hen vuonna 2009. Komission yksiköiden kevään 2010 talousennusteessa velkasuhteen arvioidaan kasvavan vuosina 2010 ja 2011 mutta pysyttelevän alle 19 prosentissa suhteessa BKT:hen. Bulgarian viranomaiset tarkistivat 22 päivänä kesäkuuta 2010 antamassaan ilmoituksessa vuoden 2010 ennakoitua velkasuhdetta 15,3 prosenttiin suhteessa BKT:hen. Velkaa koskeva perussopimuksen arviointiperuste täyttyy.
- (9) Asetuksen (EY) N:o 1467/97 2 artiklan 4 kohdan mukaan "merkitykselliset tekijät" voidaan ottaa huomioon liiallisen alijäämän olemassaolosta tehtävää, perussopimuksen 126 artiklan 6 kohdan mukaista neuvoston päätöstä edeltävissä vaiheissa ainoastaan, jos kaksi vaatimusta eli se, että alijäämä pysyy lähellä viitearvoa, ja se, että viitearvon ylitys on väliaikaista, täyttyvät kaikilta osin. Bulgarian tapauksessa nämä kaksi edellytystä eivät täyty. Merkityksellisiä tekijöitä ei sen vuoksi oteta huomioon tätä päätöstä edeltävissä vaiheissa,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Kokonaisarvion perusteella todetaan, että Bulgariassa on liiallinen alijäämä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Bulgarian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 2010.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

S. VANACKERE

**POLIITTISTEN JA TURVALLISUUSASIOIDEN KOMITEAN PÄÄTÖS ATALANTA/4/2010,****annettu 19 päivänä heinäkuuta 2010,****Euroopan unionin joukkojen komentajan nimittämisestä Euroopan unionin sotilasoperaatioon, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä (Atalanta)**

(2010/423/YUTP)

POLIITTISTEN JA TURVALLISUUSASIOIDEN KOMITEA, joka

(4) Euroopan unionin sotilaskomitea tukee tätä suositusta.

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 38 artiklan,

(5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 5 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu niiden unionin päätösten ja toimien valmisteluun ja täytäntöönpanoon, joilla on merkitystä puolustuksen alalla,

ottaa huomioon Euroopan unionin sotilasoperaatiosta, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä (Atalanta), 10 päivänä marraskuuta 2008 hyväksytyyn neuvoston yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

sekä katsoo seuraavaa:

*1 artikla*

(1) Yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP 6 artiklan nojalla neuvosto on valtuuttanut poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean tekemään päätökset Euroopan unionin joukkojen komentajan nimittämisestä.

Nimitetään kontra-amiraali Philippe COINDREAU Euroopan unionin joukkojen komentajaksi Euroopan unionin sotilasoperaatioon, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä.

(2) Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea teki 23 päivänä maaliskuuta 2010 päätöksen Atalanta/2/2010<sup>(2)</sup>, jolla kontra-amiraali (LH) Jan THÖRNQVIST nimitettiin Euroopan unionin joukkojen komentajaksi Euroopan unionin sotilasoperaatioon, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä.*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 15 päivänä elokuuta 2010.

(3) Euroopan unionin operaation komentaja on suosittanut, että kontra-amiraali Philippe COINDREAU nimitetään uudeksi Euroopan unionin joukkojen komentajaksi Euroopan unionin sotilasoperaatioon, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä.

Tehty Brysselissä 19 päivänä heinäkuuta 2010.

*Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean puolesta**Puheenjohtaja*

W. STEVENS

<sup>(1)</sup> EUVL L 301, 12.11.2008, s. 33.<sup>(2)</sup> EUVL L 83, 30.3.2010, s. 22.

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2010/424/YUTP,****annettu 26 päivänä heinäkuuta 2010,****Georgiassa toteutettavaa Euroopan unionin tarkkailuoperaatiota, EUMM Georgia, koskevan yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 28 artiklan ja 43 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 15 päivänä syyskuuta 2008 yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP Georgiassa toteutettavasta Euroopan unionin tarkkailuoperaatiosta, EUMM Georgia <sup>(1)</sup>.
- (2) Yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP voimassaoloa jatkettiin viimeksi yhteisellä toiminnalla 2009/572/YUTP <sup>(2)</sup> 14 päivään syyskuuta 2010. Rahoitusohje EUMM Georgiaan liittyvien menojen kattamiseksi kyseiseen päivään asti oli 49 600 000 euroa. Rahoitusohjetta olisi lisättävä 2 500 000 eurolla operaatioon liittyvien lisämenojen kattamiseksi.
- (3) Yhteinen toiminta 2008/736/YUTP olisi muutettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP 14 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Operaatioon liittyvien menojen kattamiseen tarkoitettu rahoitusohje on 52 100 000 euroa.”

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 2010.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> EUVL L 248, 17.9.2008, s. 26.

<sup>(2)</sup> EUVL L 197, 29.7.2009, s. 110.

## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 28 päivänä heinäkuuta 2010,

**päätöksen 2009/767/EY muuttamisesta jäsenvaltioiden valvomia/akkreditoimia varmennepalvelujen tarjoajia koskevien luotettavien luetteloiden laatimisen, ylläpitämisen ja julkaisun osalta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 5063)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/425/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon palveluista sisämarkkinoilla 12 päivänä joulukuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/123/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Toimenpiteistä sähköisten menettelyjen käytön edistämiseksi keskitettyjä asiointipisteitä käyttäen palveluista sisämarkkinoilla annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/123/EY mukaisesti 16 päivänä loka-kuuta 2009 tehdyllä komission päätöksellä 2009/767/EY<sup>(2)</sup> helpotettiin sellaisten edistyneiden sähköisten allekirjoitusten rajat ylittävää käyttöä, jotka perustuvat hyväksytyyn varmenteeseen ja jotka on mahdollisesti luotu turvallisella allekirjoituksen luomismenetelmällä, sekä veloitettiin jäsenvaltiot asettamaan näiden sähköisten allekirjoitusten validoinnissa tarvittavat tiedot saataville. Jäsenvaltioiden on annettava niin kutsutuissa luotettavissa luetteloissaan tietoja erityisesti varmennepalvelujen tarjoajista, jotka myöntävät hyväksytyjä varmenteita yleisölle sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/93/EY<sup>(3)</sup> mukaisesti ja joita jäsenvaltiot valvovat/akkreditoivat, sekä tietoja kyseisten tarjoajien palveluista.

(2) Eurooppalaisen telealan standardisointijärjestön, jäljempänä 'ETSI', kanssa on järjestetty useita käytännön testejä, joiden avulla jäsenvaltiot voivat tarkistaa, ovatko niiden luotettavat luettelot päätöksen 2009/767/EY liitteessä määriteltyjen eritelmien mukaiset. Kyseiset testit ovat osoittaneet, että päätöksen 2009/767/EY liitteessä oleviin teknisiin eritelmiin on tarpeen tehdä joitakin teknisiä muutoksia, jotta voidaan varmistaa, että luotettavat luettelot ovat toimivia ja yhteensopivia.

(3) Testit ovat myös vahvistaneet, että jäsenvaltioiden on asetettava luotettavat luettelot julkisesti saataville paitsi päätöksen 2009/767/EY vaatimusten mukaisina ihmisen luettavissa olevina toisintoina, myös koneellisesti luettavissa muodoissa. Ihmisen luettavissa olevassa muodossa olevien luotettavien luetteloiden manuaalinen käyttö voi olla suhteellisen hankalaa ja aikaavievää, kun jäsenvaltioissa on suuri määrä varmennepalvelujen tarjoajia. Koneellisesti luettavissa muodoissa olevien luotettavien luetteloiden julkaiseminen helpottaa luetteloiden käyttöä mahdollistamalla niiden automaattisen käsittelyn ja lisää sitä kautta niiden käyttöä julkisissa sähköisissä palveluissa.

(4) Kansallisten luotettavien luetteloiden saannin helpottamiseksi jäsenvaltioiden olisi annettava komissiolle tiedoksi luotettavien luetteloidensa sijaintipaikka ja suojajärjestelyt. Komission olisi asetettava nämä tiedot muiden jäsenvaltioiden käyttöön suojatusti.

(5) Jäsenvaltioiden luotettavia luetteloita koskevien käytännön testien tulokset olisi otettava huomioon, jotta mahdollistetaan luetteloiden automaattinen käyttö ja helpotetaan luetteloiden saantia.

(6) Päätöstä 2009/767/EY olisi sen vuoksi muutettava.

(7) Jotta jäsenvaltiot voivat tehdä vaaditut tekniset muutokset nykyisiin luotettaviin luetteloihinsa, tätä päätöstä on aiheellista soveltaa 1 päivästä joulukuuta 2010.

(8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat palveludirektiivikomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

**Päätöksen 2009/767/EY tehtävät muutokset**

Muutetaan päätös 2009/767/EY seuraavasti:

<sup>(1)</sup> EUVL L 376, 27.12.2006, s. 36.<sup>(2)</sup> EUVL L 274, 20.10.2009, s. 36.<sup>(3)</sup> EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12.



1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Jäsenvaltioiden on laadittava ja julkaistava luotettava luettelo sekä ihmisen luettavissa että koneellisesti luettavissa olevassa muodossa liitteessä määriteltyjen eritelmien mukaisesti.”

b) Lisätään 2 a kohta seuraavasti:

”2 a. Jäsenvaltioiden on allekirjoitettava koneellisesti luettavissa olevassa muodossa oleva luotettava luettelonsa sähköisesti ja julkaistava luotettava luettelo ainakin ihmisen luettavissa olevassa muodossa turvallisen kanavan kautta sen aitouden ja eheyden varmistamiseksi.”

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi seuraavat:

a) ihmisen luettavissa ja koneellisesti luettavissa muodoissa olevan luotettavan luettelon laadinnasta, ylläpidosta ja julkaisusta vastaava laitos tai vastaavat laitokset;

b) ihmisen luettavissa olevassa muodossa ja koneellisesti luettavissa olevassa muodossa olevan luotettavan luettelon julkaisupaikat;

c) julkisen avaimen varmenne, jota käytetään ihmisen luettavassa muodossa olevan luotettavan luettelon julkaisuun käytettävän turvallisen kanavan toteutukseen, tai jos ihmisen luettavissa oleva luettelo allekirjoitetaan sähköisesti, julkisen avaimen varmenne, jota käytetään sen allekirjoittamiseen;

d) julkisen avaimen varmenne, jota käytetään koneellisesti luettavassa muodossa olevan luotettavan luettelon allekirjoittamiseen sähköisesti;

e) edellä a–d alakohdassa oleviin tietoihin mahdollisesti tehtävät muutokset.”

d) Lisätään 4 kohta seuraavasti:

”4. Komission on asetettava 3 kohdassa tarkoitetut jäsenvaltioiden ilmoittamat tiedot turvallisen kanavan kautta kaikkien jäsenvaltioiden saataville varmennetulle WWW-palvelimelle sekä ihmisen luettavissa olevassa muodossa että koneellisesti luettavissa olevassa muodossa, joka on allekirjoitettu.”

2) Muutetaan liite tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

#### **Soveltaminen**

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä joulukuuta 2010.

*3 artikla*

#### **Osoitus**

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta*

Michel BARNIER

*Komission jäsen*

## LIITE

Muutetaan päätöksen 2009/767/EY liite seuraavasti:

1) Muutetaan I luku seuraavasti:

a) Korvataan toisen kohdan ensimmäinen ja toinen virke seuraavasti:

"Nämä eritelmit perustuvat ETSIn teknisessä spesifikaatiossa 102231 v.3.1.2 mainittuihin eritelmiin ja vaatimuksiin. Jollei näissä eritelmissä ole mainittu erityistä vaatimusta, PITÄÄ soveltaa sellaisenaan ETSIn teknisen spesifikaation 102231 v.3.1.2 vaatimuksia."

b) Poistetaan jakson "TSL tag (lauseke 5.2.1)" toinen kohta.

c) Korvataan jakson "TSL sequence number (lauseke 5.3.2)" otsikon jälkeinen kohta seuraavasti:

"Tämä kenttä on PAKOLLINEN. Siinä PITÄÄ määrittellä TSL:n järjestysnumero. Kokonaislukuarvo on TSL:n ensimmäisen julkaisun yhteydessä 1, ja sitä PITÄÄ kasvattaa jokaisen seuraavan TSL:n julkaisun yhteydessä. Sitä EI SAA palauttaa ykköseksi, kun edellä mainittua 'TSL version identifier' -kenttää kasvatetaan."

d) Korvataan jakson "TSL type (lauseke 5.3.3)" otsikon jälkeinen ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Tämä on PAKOLLINEN TSL:n tyyppin määrittävä kenttä. Sen PITÄÄ olla <http://uri.etsi.org/TrstSvc/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/TSLType/generic> (Generic)."

e) Korvataan jakson "TSL type (lauseke 5.3.3)" otsikon jälkeinen kolmas kohta seuraavasti:

"URI: (Generic) <http://uri.etsi.org/TrstSvc/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/TSLType/generic>"

f) Korvataan jakson "Scheme operator name (lauseke 5.3.4)" otsikon jälkeisen toisen kohdan toinen virke seuraavasti:

"Jokainen jäsenvaltio voi nimetä jäsenvaltion TL:n TSL-toteutuksen Scheme operatorin."

g) Korvataan jakson "Scheme operator name (lauseke 5.3.4)" otsikon jälkeinen neljäs kohta seuraavasti:

"Nimetty Scheme Operator (lauseke 5.3.4) on laitos, joka allekirjoittaa TSL:n."

h) Korvataan kohdan "Scheme name (lauseke 5.3.6)" otsikon jälkeinen neljäs luetelmakohta seuraavasti:

"'EN\_name\_value'= Supervision/Accreditation Status List of certification services from Certification Service Providers, which are supervised/accredited by the referenced Member State for compliance with the relevant provisions laid down in Directive 1999/93/EC and its implementation in the referenced Member State's laws."

i) Korvataan jakson "Service type identifier (lauseke 5.5.1)" otsikon jälkeinen ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Tämä kenttä on PAKOLLINEN, ja siinä PITÄÄ määrittellä palvelutyyppin tunniste näiden TSL-eritelmien tyyppin mukaisesti (esim. [/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/TSLType/generic](http://uri.etsi.org/TrstSvc/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/TSLType/generic))."

j) Korvataan jakson "Service current status (lauseke 5.5.4)" otsikon jälkeinen viides luetelmakohta seuraavasti:

"— **Accredited** (<http://uri.etsi.org/TrstSvc/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/Svcstatus/accredited>);"

k) Korvataan jakson "Service current status (lauseke 5.5.4)" otsikon jälkeinen yhdeksäs luetelmakohta seuraavasti:

"— **Supervision of Service in Cessation:** 'TSP name' -kentässä (lauseke 5.4.1) yksilöidyn CSP:n tarjoama, 'Service digital identity' -kentässä (lauseke 5.5.3) yksilöidyn palvelun valvonta on päättymässä mutta jatkuu siihen saakka, kun valvonta päättyy tai suljetaan. Jos muu kuin 'TSP name' -kentässä yksilöity oikeushenkilö on ottanut vastuulleen päättyvän valvonnan varmistamisen, uuden tai varmistavan oikeushenkilön (varmistavan CSP:n) tunniste PITÄÄ ilmoittaa palvelusyöteen 'Scheme service definition URI' -liitteessä (lauseke 5.5.6) ja 'TakenOverBy' -liitteessä (lauseke L.3.2)."

- l) Korvataan jakson "Service information extensions (lauseke 5.5.9)" otsikon jälkeinen viides kohta seuraavasti:

"XML-toteutuksen yhteydessä lisätietojen erityissisältö on koodattava ETSIn teknisen spesifikaation 102231 liitteessä C annettua xsd-tiedostoa käyttäen."

- m) Korvataan jakso "Service digital identity (lauseke 5.6.3)" seuraavasti:

"Service digital identity (lauseke 5.6.3)

Tämä kenttä on PAKOLLINEN, ja siinä PITÄÄ määritellä ainakin yksi digitaalisen tunnisteen ilmentymä (ts. X.509v3-varmenne), jota on käytetty 'TSP Service Information – Service digital identity' -kentässä (lauseke 5.5.3) samaa muotoa ja merkitystä käyttäen kuin ETSIn teknisen spesifikaation 102231 lausekkeessa 5.5.3.

Huomautus: Palvelun 'Sdi'-tiedossa (lauseke 5.5.3) käytettävän X.509v3-varmennearvon osalta luotettavassa luettelossa on oltava vain yksi ainoa palvelusyöte kutakin 'Sti:Sie/additionalServiceInformation'-arvoa kohden. Palvelusyötteeseen liittyvissä tiedoissa palvelun hyväksymisstatuksen historiasta käytetyn 'Sdi'-tiedon (lauseke 5.6.3) ja kyseisessä palvelusyötteessä käytetyn 'Sdi'-tiedon (lauseke 5.5.3) PITÄÄ liittyä samaan X.509v3-varmennearvoon.. Kun luettelossa olevan palvelun 'Sdi'-tietoja muutetaan (ts. X.509v3-varmenteen uusiminen tai 'rekey' esim. CA/PKC:lla tai CA/QC:lla) tai palvelulle luodaan uusi 'Sdi', Scheme Operatorin PITÄÄ luoda aiemman palvelusyötteen tilalle uusi syöte, vaikka palveluun liittyvien 'Sti-', 'Sn'-, ja ['Sie']-tietojen arvot olisivat identtiset."

- n) Korvataan jakso "Signed TSL" seuraavasti:

#### "Signed TSL

'Scheme operator name' -kentässä yksilöidyn tahon (lauseke 5.3.4) PITÄISI allekirjoittaa näiden eritelmien ja erityisesti IV luvun mukaisesti laadittu ihmisen luettavissa olevassa muodossa oleva luotettavan luettelon TSL-toteutus sen aitouden ja eheyden varmistamiseksi. (\*) Allekirjoituksen muodon PITÄISI olla PAdES part 3 (ETSIn tekninen spesifikaatio 102 778-3 (\*\*)), mutta se SAA olla PAdES part 2 (ETSIn tekninen spesifikaatio 102 778-2 (\*\*\*)) luotettavien luetteloiden allekirjoitukseen käytettyjen varmenteiden julkaisemisen kautta luodun erityisen luottamusmallin yhteydessä.

'Scheme operator name' -kentässä yksilöidyn tahon (lauseke 5.3.4) PITÄÄ allekirjoittaa näiden eritelmien mukaisesti laadittu koneellisesti luettavassa muodossa oleva luotettavan luettelon TSL-toteutus sen aitouden ja eheyden varmistamiseksi. Näiden eritelmien mukaisesti laadittu koneellisesti luettavassa muodossa oleva luotettavan luettelon TSL-toteutuksen muodon PITÄÄ olla XML ja sen PITÄÄ olla ETSIn teknisen spesifikaation 102231 liitteissä B ja C olevien eritelmien mukainen.

Allekirjoituksen muodon PITÄÄ olla ETSIn teknisessä spesifikaatiossa 101903 XML-toteutuksille määritelty XAdES BES tai EPES. Tämän sähköisen allekirjoituksen toteutuksen PITÄÄ täyttää ETSIn teknisen spesifikaation 102231 liitteen B mukaiset vaatimukset. (\*\*\*\*) Seuraavissa kohdissa on täydentäviä yleisiä vaatimuksia, jotka koskevat allekirjoitusta.

- (\*) Jos luotettavan luettelon TSL-toteutuksen ihmisen luettavissa olevaa muotoa ei allekirjoiteta, sen aitous ja eheys PITÄÄ varmistaa turvallisuustasoltaan vastaavalla asianmukaisella tietoliikennekanavalla. Tähän tarkoitukseen suositellaan käytettäväksi TLS:ää (IETF RFC 5246: "The Transport Layer Security (TLS) Protocol Version 1.2") ja jäsenvaltion PITÄÄ asettaa TLS-kanavan varmenteen sormenjälki TSL:n käyttäjien saataville kaistan ulkopuolelle.
- (\*\*) ETSI TS 102 778-3 – Electronic Signatures and Infrastructures (ESI): PDF kehittynyt sähköinen allekirjoitus; Osa 3. PAdES Enhanced – PAdES-BES ja PAdES-EPES Profiles.
- (\*\*\*) ETSI TS 102 778-2 – Electronic Signatures and Infrastructures (ESI): PDF kehittynyt sähköinen allekirjoitus; Osa 2. ISO 32000-1:een perustuva PAdES Basic – Profile based on ISO 32000-1.
- (\*\*\*\*) Järjestelmäoperaattorin allekirjoitusvarmenne on ehdottomasti suojattava allekirjoituksella jollain ETSIn teknisessä spesifikaatiossa 101 903 määritellyllä tavalla ja ds:keyInfon pitäisi tarvittaessa sisältää asianmukainen varmenne."

- o) Korvataan jakson "Scheme identification (lauseke 5.7.2)" otsikon jälkeinen toinen kohta seuraavasti:

"Näissä eritelmissä nimetyn viitteen PITÄÄ koostua järjestelmäoperaattorin TSL:n sähköiseen allekirjoitukseen käyttämän varmenteen toisiinsa kytketyistä kentistä 'TSL type' (lauseke 5.3.3), 'Scheme name' (lauseke 5.3.6) ja SubjectKeyIdentifier-liitteen arvosta."

- p) Korvataan jakson "additionalServiceInformation Extension (lauseke 5.8.2)" otsikon jälkeinen toinen kohta seuraavasti:

”Kun URI:n viitettä seurataan, sen PITÄISI johtaa ihmisen luettavissa olevassa muodossa oleviin tietoihin (vähintään englannin kielellä ja mahdollisesti kahdella tai useammalla kansallisella kielellä), joiden varmennukseen luottavat osapuolet katsovat olevan asianmukaisia ja riittäviä liitteen ymmärtämiseksi ja erityisesti annettujen URI-tunnisteiden merkityksen selvittämiseksi ja joissa määritellään mahdolliset serviceInformation-arvot ja kunkin arvon merkitys.”

q) Korvataan jaksot ”Qualifications Extension (lauseke L.3.1)” seuraavasti:

”Q u a l i f i c a t i o n s E x t e n s i o n (lauseke L.3.1)

Kuvaus: Tämä kenttä on VAPAAEHTOINEN, mutta sitä PITÄÄ käyttää, kun sen käyttö on PAKOLLINEN, esim. RootCA/QC- tai CA/QC-palveluissa ja kun

- ’Service digital identity’ -kentässä annetut tiedot eivät riitä yksilöimään yksiselitteisesti tässä palvelussa myönnettyjä hyväksytyjä varmenteita
- kyseisissä hyväksytyissä varmenteissa olevat tiedot eivät mahdollista sellaisten tosiseikkojen koneellista tunnistamista, joilla selvitetään, onko hyväksytyin varmenteen tukena SSCD vai ei.

Kun tätä palvelutason liitettä käytetään, sitä PITÄÄ käyttää yksinomaan ’Service information extension’ -kentässä (lauseke 5.5.9) määritellyssä kentässä ja sen PITÄÄ olla ETSIn teknisen spesifikaation 102231 liitteessä L.3.1 määriteltyjen eritelmien mukaista.”

r) Lisätään kohdan Qualifications Extension (lauseke L.3.1) jälkeen kohta TakenOverBy Extension (lauseke L.3.2) seuraavasti:

”T a k e n O v e r B y E x t e n s i o n (lauseke L.3.2)

Kuvaus: Tämä liite on VAPAAEHTOINEN, mutta sitä PITÄÄ käyttää, kun CSP:n oikeudellisella vastuulla aiemmin ollut palvelu siirtyy toisen TSP:n vastuulle, ja sen tarkoituksena on ilmoittaa virallisesti taho, jonka oikeudellisella vastuulla palvelu on, ja mahdollistaa se, että todentamisessa käytettäviin ohjelmistoihin voidaan asettaa käyttäjän nähtävälle joitakin oikeudellisia yksityiskohtia. Tässä liitteessä annettavien tietojen PITÄÄ olla lausekkeen 5.5.6 tähän liittyvän käytön mukaisia ja niiden PITÄÄ olla ETSIn teknisen spesifikaation 102231 liitteessä L.3.2 olevien eritelmien mukaisia.”

2) Korvataan II luku seuraavasti:

”II LUKU

Laatiessaan luotettavia luetteloita jäsenvaltiot merkitsevät

kielikoodit pienaakkosin ja maakoodit suuraakkosin

kieli- ja maakoodit jäljempänä olevan taulukon mukaan

lisäksi translitteroinnin latinalaisin aakkosin seuraavan taulukon mukaisine kielikoodeineen, kun luettelossa käytetään latinalaisia aakkosia (kielikodeineen).

Lyhytnimi (alkukielellä)	Lyhytnimi (englanniksi)	Maakoodi	Kielikoodi	Huomautukset	Translitterointi latinalaisin aakkosin
Belgique/België	Belgium	BE	nl, fr, de		
България (*)	Bulgaria	BG	bg		bg-Latn
Česká republika	Czech Republic	CZ	cs		
Danmark	Denmark	DK	da		
Deutschland	Germany	DE	de		
Eesti	Estonia	EE	et		
Éire/Ireland	Ireland	IE	ga, en		
Ελλάδα (*)	Greece	EL	el	EU:n suosittelema maakoodi	el-Latn
España	Spain	ES	es	Myös katalaani (ca), baski (eu), galego (gl)	
France	France	FR	fr		
Italia	Italy	IT	it		
Κύπρος/Kıbrıs (*)	Cyprus	CY	el, tr		el-Latn
Latvija	Latvia	LV	lv		

Lyhytnimi (alkukielellä)	Lyhytnimi (englanniksi)	Maakoodi	Kielikoodi	Huomautukset	Translitterointi latinalaisin aak- kosin
Lietuva	Lithuania	LT	lt		
Luxembourg	Luxembourg	LU	fr, de, lb		
Magyarország	Hungary	HU	hu		
Malta	Malta	MT	mt, en		
Nederland	Netherlands	NL	nl		
Österreich	Austria	AT	de		
Polska	Poland	PL	pl		
Portugal	Portugal	PT	pt		
România	Romania	RO	ro		
Slovenija	Slovenia	SI	sl		
Slovensko	Slovakia	SK	sk		
Suomi/Finland	Finland	FI	fi, sv		
Sverige	Sweden	SE	sv		
United Kingdom	United Kingdom	UK	en	EU:n suosittama maakoodi	
Ísland	Iceland	IS	is		
Liechtenstein	Liechtenstein	LI	de		
Norge/Noreg	Norway	NO	no, nb, nn		

(\*) Translitterointi latinalaisin aakkosin: България = Bulgaria; Ελλάδα = Elláda; Κύπρος = Kýpros.”

3) Poistetaan III luku.

4) Lisätään IV luvussa johtolauseen ”Luotettavan luettelon TSL-toteutuksen profiiliin PDF/A perustuvan HR-muodon PITÄISI täyttää seuraavat vaatimukset” jälkeen seuraava luettelukohta:

— Ihmisen luettavissa olevassa muodossa olevien luotettavien luetteloiden otsikon on koostuttava seuraavista seikoista:

- Vapaavolinnainen kuva jäsenvaltion kansallisesta lipusta
- Tyhjä tila
- Maan lyhytnimi alkukielellä (-kielillä) (luvussa II olevan taulukon ensimmäisen sarakkeen mukaisesti)
- Tyhjä tila
- ‘(
- Maan lyhytnimi englannin kielellä (luvussa II olevan taulukon toisen sarakkeen mukaisesti) suluissa
- ‘):’ sulkumerkinä ja erottimena
- Tyhjä tila
- ‘Trusted List’
- Mahdollisesti jäsenvaltion järjestelmäoperaattorin logo.”

## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 28 päivänä heinäkuuta 2010,

luvan myöntämisestä muuntogeenistä maissia Bt11xGA21 (SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9) sisältävien, siitä koostuvien tai siitä valmistettujen tuotteiden markkinoille saattamiseen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1829/2003 mukaisesti

(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 5135)

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/426/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1829/2003 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan ja 19 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Syngenta Seeds S.A.S. toimitti 31 päivänä lokakuuta 2007 Syngenta Crop Protection AG:n puolesta Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiselle viranomaiselle asetuksen (EY) N:o 1829/2003 5 ja 17 artiklan mukaisesti hakemuksen maissia Bt11xGA21 sisältävien, siitä koostuvien tai siitä valmistettujen elintarvikkeiden, elintarvikkeiden ainesosien ja rehun saattamiseksi markkinoille, jäljempänä 'hakemus'.

(2) Hakemus kattaa myös sellaisten muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tai rehun, jotka sisältävät maissia Bt11xGA21 tai koostuvat siitä, markkinoille saattamisen samoihin käyttötarkoituksiin kuin mikä tahansa muu maissi viljelyä lukuun ottamatta. Näin ollen hakemus sisältää asetuksen (EY) N:o 1829/2003 5 artiklan 5 kohdan ja 17 artiklan 5 kohdan mukaisesti tiedot, joita edellytetään geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesti levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY <sup>(2)</sup> liitteissä III ja IV sekä direktiivin 2001/18/EY liitteessä II säädettyjen periaatteiden mukaisesti suoritetun riskinarvioinnin tiedot ja päätelmät. Lisäksi hakemus sisältää direktiivin 2001/18/EY liitteen VII mukaisen ympäristövaikutusten seurantasuunnitelman.

(3) Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen, jäljempänä 'EFSA', antoi 22 päivänä syyskuuta 2009 puoltavan lausunnon asetuksen (EY) N:o 1829/2003 6 ja 18 artiklan mukaisesti. Elintarviketurvallisuusviranomainen totesi, että maissi Bt11xGA21 on yhtä turvallista kuin sen ei-

muuntogeeninen vastine, kun on kyse sen mahdollisista vaikutuksista ihmisten ja eläinten terveyteen ja ympäristöön. Näin ollen EFSA katsoi, ettei hakemuksessa kuvattua maissia Bt11xGA21 sisältävien, siitä koostuvien tai siitä valmistettujen tuotteiden, jäljempänä 'tuotteet', saattamisesta markkinoille todennäköisesti aiheudu haittavaikutuksia ihmisten tai eläinten terveydelle tai ympäristölle, kun tuotteita käytetään esitetyissä käyttötarkoituksissa <sup>(3)</sup>. Lausunnossaan EFSA tarkasteli kaikkia niitä erityisiä kysymyksiä ja huolenaiheita, joita jäsenvaltiot olivat tuoneet esiin mainitun asetuksen 6 artiklan 4 kohdassa ja 18 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kansallisten toimivaltaisten viranomaisten antamissa lausunnoissa.

(4) Lausunnossaan EFSA totesi myös, että hakijan toimittama ympäristönseurantasuunnitelma, joka sisältää yleisen seurantasuunnitelman, on tuotteiden esitetyn käyttötarkoituksen mukainen.

(5) Kyseiset seikat huomioon ottaen tuotteille olisi myönnettävä lupa.

(6) Jokaiselle muuntogeeniselle organismille olisi osoitettava yksilöllinen tunniste järjestelmän perustamisesta yksilöllisten tunnisteiden kehittämiseksi ja osoittamiseksi muuntogeenisille organismeille 14 päivänä tammikuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 65/2004 <sup>(4)</sup> mukaisesti.

(7) EFSan antaman lausunnon perusteella maissia Bt11xGA21 sisältävien, siitä koostuvien tai siitä valmistettujen elintarvikkeiden, elintarvikkeiden ainesosien ja rehun osalta ei näytä olevan tarpeen esittää muita erityisiä merkitsemisvaatimuksia kuin ne, joista säädetään asetuksen (EY) N:o 1829/2003 13 artiklan 1 kohdassa ja 25 artiklan 2 kohdassa. Jotta kuitenkin varmistetaan, että kyseisiä tuotteita käytetään tässä päätöksessä säädetyn luvan rajoissa, lupahakemuksen kohteena olevien, kyseessä olevaa muuntogeenistä organismeja sisältävien tai siitä koostuvien rehujen sekä muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden ja rehujen merkintöjä olisi täydennettävä selkeällä maininnalla, että kyseisiä tuotteita ei saa käyttää viljelyyn.

<sup>(1)</sup> EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> <http://registerofquestions.efsa.europa.eu/roqFrontend/questionLoader?question=EFSA-Q-2006-020>

<sup>(4)</sup> EUVL L 10, 16.1.2004, s. 5.

- (8) Luvanhaltijan olisi toimitettava vuosittain raportit ympäristövaikutusten seurantasuunnitelmassa esitettyjen toimien täytäntöönpanosta ja tuloksista. Tulokset olisi esitettävä raportointilomakkeiden vahvistamisesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY mukaisesti seurantatulosten ilmoittamiseksi muuntogeenisten organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön, tuotteina tai tuotteissa niiden saattamiseksi markkinoille 13 päivänä lokakuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/770/EY<sup>(1)</sup> mukaisesti.
- (9) EFSA:n lausunnon perusteella ei ole tarpeen asettaa markkinoille saattamista koskevia erityisiä ehtoja tai rajoituksia ja/tai käyttöä ja käsittelyä koskevia erityisiä ehtoja tai rajoituksia, markkinoille saattamisen jälkeen toteutettavaa elintarvikkeiden ja rehun käytön seurantaan koskevat vaatimukset mukaan luettuina, eikä asettaa tiettyjen ekosysteemien tai ympäristöjen ja/tai maantieteellisten alueiden suojelua koskevia erityisiä ehtoja asetuksen (EY) N:o 1829/2003 6 artiklan 5 kohdan e alakohdan ja 18 artiklan 5 kohdan e alakohdan mukaisesti.
- (10) Kaikki tuotteiden lupaa koskevat oleelliset tiedot olisi kirjattava yhteisön muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen rekisteriin asetuksen (EY) N:o 1829/2003 mukaisesti.
- (11) Muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1830/2003<sup>(2)</sup> 4 artiklan 6 kohdassa vahvistetaan muuntogeenisistä organismeista koostuvien tai niitä sisältävien tuotteiden merkitsemisvaatimukset.
- (12) Tästä päätöksestä on ilmoitettava bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen Cartagena bioturvallisuuspöytäkirjan sopimuspuolille muuntogeenisten organismien valtioiden rajat ylittävistä siirroista 15 päivänä heinäkuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1946/2003<sup>(3)</sup> 9 artiklan 1 kohdan ja 15 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti.
- (13) Hakijaa on kuultu tässä päätöksessä säädetyistä toimenpiteistä.
- (14) Elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa.
- (15) Neuvosto ei kokouksessaan 29 päivänä kesäkuuta 2010 kysynyt tekemään määräänemmistöpäätöstä ehdotuksen

puolesta eikä sitä vastaan. Neuvosto totesi, että asian käsittely oli sen osalta päättynyt. Näin ollen toimenpiteiden vahvistaminen kuuluu komissiolle,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

#### Muuntogeeninen organismi ja yksilöllinen tunniste

Muuntogeeniselle maissille (*Zea mays* L.) Bt11xGA21, sellaisena kuin se määritellään tämän päätöksen liitteessä olevassa b kohdassa, osoitetaan yksilöllinen tunniste SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 asetuksen (EY) N:o 65/2004 mukaisesti.

#### 2 artikla

#### Lupa

Asetuksen (EY) N:o 1829/2003 4 artiklan 2 kohdan ja 16 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi myönnetään lupa tässä päätöksessä vahvistetuin ehdoin seuraaville tuotteille:

- elintarvikkeet ja elintarvikkeiden ainesosat, jotka sisältävät maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9, koostuvat siitä tai on valmistettu siitä;
- rehu, joka sisältää maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9, koostuu siitä tai on valmistettu siitä;
- muut tuotteet kuin elintarvikkeet ja rehut, jotka sisältävät maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 tai koostuvat siitä, samoihin käyttötarkoituksiin kuin mikä tahansa muu maissi viljelyä lukuun ottamatta.

#### 3 artikla

#### Merkitseminen

1. Asetuksen (EY) N:o 1829/2003 13 artiklan 1 kohdassa ja 25 artiklan 2 kohdassa ja asetuksen (EY) N:o 1830/2003 4 artiklan 6 kohdassa säädetyjä merkitsemisvaatimuksia sovellettaessa "organismien nimi" on "maissi".

2. Sanat "ei viljelyyn" on mainittava 2 artiklan b ja c alakohdassa tarkoitettujen maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 sisältävien tai siitä koostuvien tuotteiden merkinnöissä ja saateasiakirjoissa.

#### 4 artikla

#### Ympäristövaikutusten seuranta

1. Luvanhaltijan on varmistettava, että liitteessä olevassa h kohdassa esitetty ympäristövaikutusten seurantasuunnitelma on käytössä ja että se pannaan täytäntöön.

<sup>(1)</sup> EUVL L 275, 21.10.2009, s. 9.

<sup>(2)</sup> EUVL L 268, 18.10.2003, s. 24.

<sup>(3)</sup> EUVL L 287, 5.11.2003, s. 1.

2. Luvanhaltijan on toimitettava komissiolle vuosittain raportit seurantasuunnitelmassa esitettyjen toimien täytäntöönpanosta ja tuloksista päätöksen 2009/770/EY mukaisesti.

*5 artikla*

**Yhteisön rekisteri**

Tämän päätöksen liitteessä esitetyt tiedot on kirjattava asetuksen (EY) N:o 1829/2003 28 artiklassa säädettyyn yhteisön muunto-geenisten elintarvikkeiden ja rehujen rekisteriin.

*6 artikla*

**Luvanhaltija**

Luvanhaltija on Syngenta Seeds S.A.S., Ranska, joka edustaa yritystä Syngenta Crop Protection AG, Sveitsi.

*7 artikla*

**Voimassaolo**

Tätä päätöstä sovelletaan kymmenen vuoden ajan sen tiedoksi-antopäivästä.

*8 artikla*

**Osoitus**

Tämä päätös on osoitettu yritykselle Syngenta Seeds S.A.S., Chemin de l'Hobit 12, BP 27, 31790 Saint-Sauveur, RANSKA.

Tehty Brysselissä 28 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta*

John DALLI

*Komission jäsen*



## LIITE

a) **Hakija ja luvanhaltija:**

Nimi: Syngenta Seeds S.A.S.

Osoite: Chemin de l'Hobit 12, BP 27, 31790 Saint-Sauveur, RANSKA

Seuraavan yrityksen puolesta: Syngenta Crop Protection AG, Schwarzwaldallee 215, 4058 Basle, SVEITSI

b) **Tuotteiden nimet ja määritelmät:**

1. elintarvikkeet ja elintarvikkeiden ainesosat, jotka sisältävät maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9, koostuvat siitä tai on valmistettu siitä;
2. rehu, joka sisältää maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9, koostuu siitä tai on valmistettu siitä;
3. muut tuotteet kuin elintarvikkeet ja rehut, jotka sisältävät maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 tai koostuvat siitä, samoihin käyttötarkoituksiin kuin mikä tahansa muu maissi viljelyä lukuun ottamatta.

Muuntogeeninen maissi SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9, sellaisena kuin se kuvataan hakemuksessa, on aikaansaatu risteyttämällä muunnostapahtumia SYN-BTØ11-1 ja MON-ØØØ21-9 ja ilmentää CryIAb-proteiinia, joka antaa sille suojan tiettyjä perhostuholaisia vastaan, mEPSPS-proteiinia, jonka ansiosta se kestää rikkakasvien torjunta-aineena käytettävää glyfosaattia, sekä PAT-proteiinia, jonka ansiosta se kestää rikkakasvien torjunta-aineena käytettävää glufosinaattiammoniumia.

c) **Merkitseminen:**

1. Asetuksen (EY) N:o 1829/2003 13 artiklan 1 kohdassa ja 25 artiklan 2 kohdassa ja asetuksen (EY) N:o 1830/2003 4 artiklan 6 kohdassa säädettyjä merkittämistä koskevia erityisvaatimuksia sovellettaessa "organismien nimi" on "maissi".
2. Sanat "ei viljelyyn" on mainittava tämän päätöksen 2 artiklan b ja c alakohdassa tarkoitettujen maissia SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 sisältävien tai siitä koostuvien tuotteiden merkinnöissä ja saateasiakirjoissa.

d) **Havaitsemismenetelmä:**

- Tapahtumakohtaiset reaaliaikaiset kvantitatiiviset PCR-tekniikkaan perustuvat menetelmät muuntogeenisiä maissilinjoja SYN-BTØ11-1 ja MON-ØØØ21-9 varten, validoitu maissilla SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9.
- Validoija (validoitu siemenillä): asetuksella (EY) N:o 1829/2003 perustettu yhteisön vertailulaboratorio, julkaistu osoitteessa <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/statusofdoss.htm>
- Vertailumateriaali: ERM@-BF412 (SYN-BTØ11-1:n osalta), saatavilla Euroopan komission Yhteiseen tutkimuskeskukseen (YTK) kuuluvan Vertailumateriaalien ja mittausten tutkimuslaitoksen (IRMM) kautta osoitteessa <https://irmm.jrc.ec.europa.eu/rmcatalogue>, ja AOCS 0407 (MON-ØØØ21-9:n osalta), saatavilla American Oil Chemists Societyn (AOCS) kautta osoitteessa <http://www.aocs.org/tech/crm>

e) **Yksilöllinen tunniste:**

SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9

f) **Biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirjan liitteen II mukaisesti vaadittavat tiedot:**

Bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmä, kirjausnumero: ks. [täydennetään ilmoitettaessa].

g) **Tuotteen markkinoille saattamista, käyttöä ja käsittelyä koskevat ehdot tai rajoitukset:**

Ei tarpeen.

h) **Seurantasuunnitelma**

Direktiivin 2001/18/EY liitteen VII mukainen ympäristövaikutusten seurantasuunnitelma.

[Linkki: Internetissä julkaistu suunnitelma]

i) **Markkinoille saattamisen jälkeistä seurantaan koskevat vaatimukset ihmisravinnoksi tarkoitettujen elintarvikkeiden käytön osalta**

Ei tarpeen.

Huom. Linkkejä asianmukaisiin asiakirjoihin on ehkä muutettava ajoittain. Kyseiset muutokset saatetaan yleisön tietoon päivittämällä yhteisön muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen rekisteri.

## OIKAISUJA

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/48/EY, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2008, kulutusluottosopimuksista ja neuvoston direktiivin 87/102/ETY kumoamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 133, 22. toukokuuta 2008)

Sivulla 82, 26 artiklassa:

*korvataan:* ”Jos jäsenvaltio käyttää jotakin 2 artiklan 5 tai 6 kohdassa, 4 artiklan 1 kohdassa, 4 artiklan 2 kohdan c alakohdassa, 6 artiklan 2 kohdassa, 10 artiklan 1 kohdassa, 10 artiklan 2 kohdan g alakohdassa, 14 artiklan 2 kohdassa ja 16 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista ...”

*seuraavasti:* ”Jos jäsenvaltio käyttää jotakin 2 artiklan 5 tai 6 kohdassa, 4 artiklan 1 kohdassa, 4 artiklan 2 kohdan c alakohdassa, 6 artiklan 2 kohdassa, 10 artiklan 1 kohdassa, 10 artiklan 5 kohdan f alakohdassa, 14 artiklan 2 kohdassa ja 16 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista ...”

Sivulla 82, 27 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä ja toisessa virkkeessä:

*korvataan:* ”2. Komission tarkastelee viiden vuoden välein ja ensimmäisen kerran 11 päivänä kesäkuuta 2013 uudelleen tässä direktiivissä ja sen liitteissä säädettyjä kynnysarvoja ja ennenaikaisen takaisinmaksun yhteydessä maksettavan korvauksen laskemiseen käytettyjä prosenttilukuja ja arvioi niitä yhteisön taloudellisten kehityssuuntauksien ja kyseisten markkinoiden tilanteen perusteella. Komissio seuraa myös 2 artiklan 5 ja 6 kohdassa, 4 artiklan 1 kohdassa, 4 artiklan 2 kohdan c alakohdassa, 6 artiklan 2 kohdassa, 10 artiklan 1 kohdassa, 10 artiklan 2 kohdan g alakohdassa, 14 artiklan 2 kohdassa ja 16 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen sääntelymahdollisuuksien vaikutusta sisämarkkinoihin ja kuluttajiin.”

*seuraavasti:* ”2. Komissio tarkastelee viiden vuoden välein ja ensimmäisen kerran 12 päivänä toukokuuta 2013 uudelleen tässä direktiivissä ja sen liitteissä säädettyjä kynnysarvoja ja ennenaikaisen takaisinmaksun yhteydessä maksettavan korvauksen laskemiseen käytettyjä prosenttilukuja ja arvioi niitä yhteisön taloudellisten kehityssuuntauksien ja kyseisten markkinoiden tilanteen perusteella. Komissio seuraa myös 2 artiklan 5 ja 6 kohdassa, 4 artiklan 1 kohdassa, 4 artiklan 2 kohdan c alakohdassa, 6 artiklan 2 kohdassa, 10 artiklan 1 kohdassa, 10 artiklan 5 kohdan f alakohdassa, 14 artiklan 2 kohdassa ja 16 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen sääntelymahdollisuuksien vaikutusta sisämarkkinoihin ja kuluttajiin.”

Sivulla 87, liitteessä II olevassa 3 kohdassa:

*korvataan:* ”3. **Luoton kustannukset**

Lainakorko tai tarvittaessa sopimukseen sovellettavat erisuuruiset lainakorot	[% — kiinteä tai — vaihtuva (alkuperäiseen lainakorkoon sovellettava indeksi tai viitekorko) — kaudet]
Todellinen vuosikorko <i>Kokonaiskustannukset ilmaistuina vuosikorkona luoton kokonaismäärälle.</i> <i>Todellisen vuosikoron perusteella on helpompi vertailla erilaisia tarjouksia.</i>	[% Havainnollinen esimerkki, jossa mainitaan kaikkien koron laskemisessa käytetyt oletukset.]
Onko luoton saamiseksi yleensä tai markkinoiduin ehdoin otettava — luoton vakuudeksi vakuutus — tehtävä muu lisäpalvelua koskeva sopimus <i>Jos näiden palvelujen kustannukset eivät ole luotonantajan tiedossa, ne eivät sisälly todelliseen vuosikorkoon.</i>	Kyllä/ei; [jos kyllä, niin vakuutuksen tyyppi] Kyllä/ei; [jos kyllä, niin lisäpalvelun tyyppi]
Muut kustannukset	
Tarvittaessa Sekä maksu- että luotonnostotapahtumien kirjaamiseen vaaditaan yksi tai useampi tili	
Tarvittaessa Tietyn maksuvälineen (esim. luottokortin) käytöstä aiheutuvien kulujen määrä	

Tarvittaessa Kaikki muut luottosopimuksesta johtuvat kustannukset	
Tarvittaessa Edellytykset, joiden mukaisesti edellä mainittuja luottosopimukseen liittyviä kustannuksia voidaan muuttaa	
Tarvittaessa Velvollisuus maksaa notaarikuluja	
Maksuviivästyksestä aiheutuvat kulut <i>Maksujen maksamatta jättämisellä voi olla vakavia seurauksia (esim. pakkomyynti) ja luoton saaminen voi vaikeutua.</i>	Teiltä veloitetaan maksun viivästyessä: [... (sovellettava korko ja sen muuttamista koskevat järjestelyt sekä mahdolliset maksun laiminlyönnin johdosta perittävät muut maksut).”

seuraavasti: ”3. **Luoton kustannukset**

Lainakorko tai tarvittaessa sopimukseen sovellettavat erisuuruiset lainakorot	[% — kiinteä tai — vaihtuva (alkuperäiseen lainakorkoon sovellettava indeksi tai viitekorko) — kaudet]
Todellinen vuosikorko <i>Kokonaiskustannukset ilmaistuna vuosikorkona luoton kokonaismäärälle.</i> <i>Todellisen vuosikoron perusteella on helpompi vertailla erilaisia tarjouksia.</i>	[% Havainnollinen esimerkki, jossa mainitaan kaikki koron laskemisessa käytetyt oletukset.]
Onko luoton saamiseksi yleensä tai markkinoiduin ehdoin otettava — luoton vakuudeksi vakuutus — tehtävä muu lisäpalvelua koskeva sopimus <i>Jos näiden palvelujen kustannukset eivät ole luotonantajan tiedossa, ne eivät sisälly todelliseen vuosikorkoon.</i>	Kyllä/ei; [jos kyllä, niin vakuutuksen tyyppi] Kyllä/ei; [jos kyllä, niin lisäpalvelun tyyppi]
Muut kustannukset	
Tarvittaessa Sekä maksu- että luotonnostotapahtumien kirjaimiseen vaaditaan yksi tai useampi tili	
Tarvittaessa Tietyn maksuvälineen (esim. luottokortin) käytöstä aiheutuvien kulujen määrä	
Tarvittaessa Kaikki muut luottosopimuksesta johtuvat kustannukset	

Tarvittaessa Edellytykset, joiden mukaisesti edellä mainittuja luottosopimukseen liittyviä kustannuksia voidaan muuttaa	
Tarvittaessa Velvollisuus maksaa notaarikuluja	
Maksuviivästyksestä aiheutuvat kulut <i>Maksujen maksamatta jättämisellä voi olla vakavia seurauksia (esim. pakkomyynti) ja luoton saaminen voi vaikeutua.</i>	Teiltä veloitetaan maksun viivästyessä: [... (sovellettava korko ja sen muuttamista koskevat järjestelyt sekä mahdolliset maksun laiminlyönnin johdosta perittävät muut maksut)].”

**Oikaistaan neuvoston päätös 2010/371/EU, annettu 6 päivänä kesäkuuta 2010, Madagaskarin tasavallan kanssa käytävien AKT-EU-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisten neuvottelujen päättämisestä**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 169, 3. heinäkuuta 2010)*

Kansisivulla ja sivulla 13, päätöksen otsikossa, sekä loppulausekkeessa sivulla 14:

*korvataan:* "6 päivänä kesäkuuta 2010"

*seuraavasti:* "7 päivänä kesäkuuta 2010".

Sivulla 15, liitteen otsikossa:

Poistetaan ilmaisu "Kirjeluonnos".

---





## TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI